



NEWA Wave®

- EN** CIRCULATION PUMP
Instructions and warranty
- FR** POMPE DE CIRCULATION
Mode d'emploi et garantie
- DE** STRÖMUNGSPUMPE
Gebrauchs-anleitung und Garantie
- NL** CIRCULATIEPOMP
Aanwunzingen garantie
- ES** BOMBA DE CIRCULACIÓN
Instrucciones y garantía
- IT** POMPA DI CIRCOLAZIONE
Istruzioni e garanzia

NWA 1.6 adj

NWA 2.7

NWA 3.9

NWA 5.1

NWA 7.5

NWA 9.7

INDEX

TECHNICAL DATA	2	(FI)	13
SPARE PARTS	2	(SV)	14
Installation	3	(NO)	15
Adjustment	3	(PL)	16
Maintenance	3-4	(CS)	17
		(SL)	18
(EN)	5	(HR)	19
(FR)	6	(EL)	20
(DE)	7	(DK)	21
(NL)	8	中文	22
(ES)	9	عربي	24
(IT)	10		
(RU)	11	WEEE SYMBOL	
(PT)	12	INFORMATION	26 - 27

TECHNICAL DATA

220-240V • 50 Hz



FOR AQUARIUMS (*)

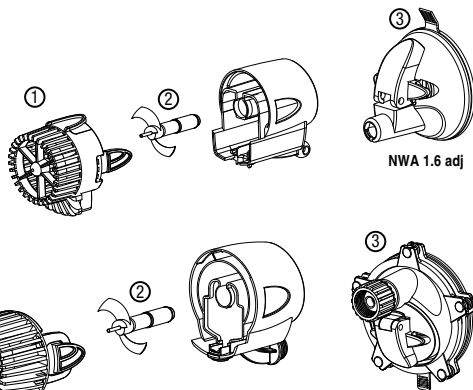
MODELS	POWER	Q-MAX FLOW	MARINE	FRESH WATER
NWA 1.6 adj	2,6 W	800-1600 l/h	30-120 l	45-200 l
NWA 2.7	2,8 W	2700 l/h	100-190 l	150-350 l
NWA 3.9	5,2 W	3900 l/h	170-250 l	250-450 l
NWA 5.1	6,2 W	5100 l/h	220-400 l	350-650 l
NWA 7.5	6,8 W	7500 l/h	300-600 l	550-1000 l
NWA 9.7	11,4 W	9700 l/h	450-800 l	850-1300 l

(*) The suggested dimensions are only a guide, and not obligatory.

SPARE PARTS

	1	2 (*)	3
NWA 1.6 adj	00.181.021	00.181.026	00.181.025
NWA 2.7	00.181.022	00.181.027	00.181.032
NWA 3.9	00.181.023	00.181.028	
NWA 5.1		00.181.029	
NWA 7.5	00.181.024	00.181.030	
NWA 9.7		00.181.031	

(*) Components subject to wear and tear.



NWA 2.7 - 3.9 - 5.1 - 7.5 - 9.7

INSTALLATION

Fig. 1

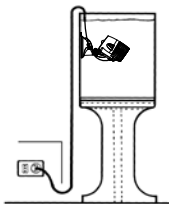
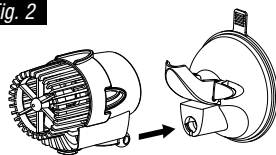
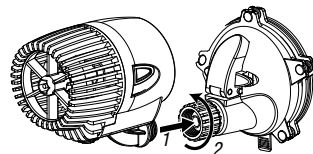


Fig. 2



NWA 1.6 ADJ



NWA 2.7 - 3.9 - 5.1 - 7.5 - 9.7

Fig. 3

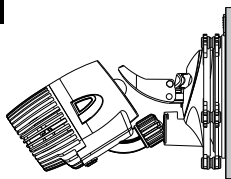


Fig. 4

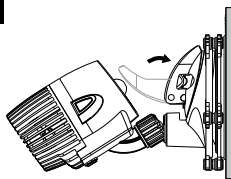


Fig. 5

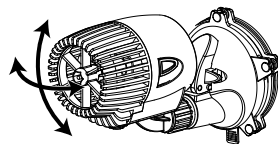
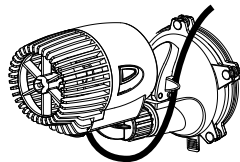
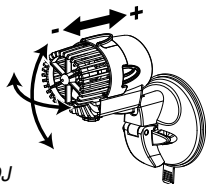


Fig. 6



ADJUSTMENT

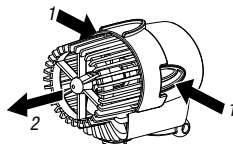
Fig. 7



NWA 1.6 ADJ

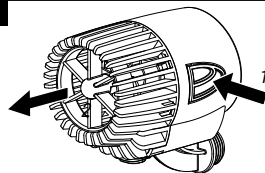
MAINTENANCE

Fig. 8



NWA 1.6 ADJ

Fig. 9



NWA 2.7

MAINTENANCE

Fig.10

NWA 1.6 ADJ
NWA 2.7

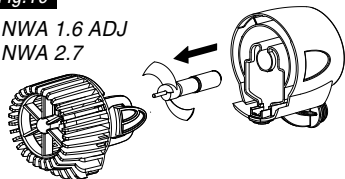


Fig.11

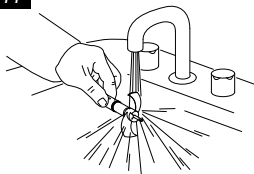


Fig.12

NWA 3.9 - 5.1 - 7.5 - 9.7

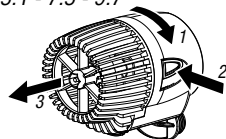


Fig.13

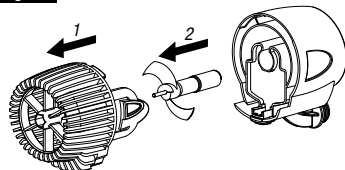


Fig.14

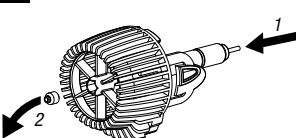


Fig.15

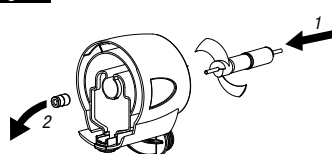


Fig.16

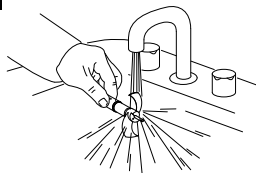


Fig.17

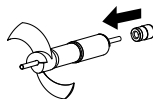


Fig.18

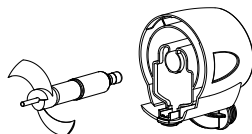


Fig.19

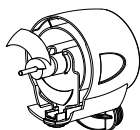


Fig.20

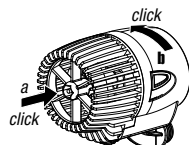
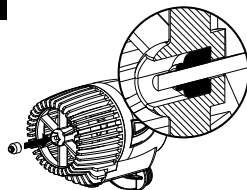


Fig.21



NEWA Wave pumps are engineered so that they can accurately reproduce the wave-like movements produced by natural water currents. They are ideal for use in both salt and fresh-water aquaria. Any other use is not covered by the manufacturer's guarantee. The delicate wave-like movement produced by **NEWA Wave** guarantees a constant nutritional supply to corals, maintaining the vitality of sessile animals. On the other hand, **NEWA Wave** ensures improved oxygenation for freshwater plants.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This **NEWA Wave** is in conformity with official safety standards EN 60335-2-41

- 1) **WARNING:** turn off and disconnect all the electrical equipment in the aquarium before carrying out any maintenance tasks.
- 2) Always check the voltage on the pump label to make sure that it corresponds to the main power supply.
- 3) The power cord must not be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire pump unit.
- 4) The pump can be used in fresh or marine water with maximum fluid temperature of 35°C.
- 5) The pump must not be left to run dry.
- 6) The pump can be immersed up to a maximum depth of 1 meter, as indicated by the international symbol .
- 7) When the pump is plugged into the mains, make sure that the lowest part of the lead is lower than the socket. This is to prevent accidental spillage of water traveling along the lead and reaching the socket (fig. 1 DRIP LOOP).
- 8) **WARNING:** the symbol  indicates that the pump can only be used indoor.
- 9) We recommend that all electrical aquarium equipment should be connected to a grounded circuit breaker with a 30mA fuse.
- 10) **CAUTION:** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- 11) **CAUTION:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance because this device is not a toy.

KEEP THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY!

INSTALLATION - DIRECTIONS FOR USE: **NEWA Wave** must be completely submersed to function correctly. The solid suction cup support allows a powerful anchorage of the pump to the inside of the tank; the ball-joint and the lock-nut allow the pump to rotate and then be fixed at the desired position. For models **NWA 2.7 - 9.7** screw the pump to the suction cup support nut (Fig. 2), without locking it completely. In the **NWA 1.6 ADJ** model there is a pressure joint. Position the pump inside the aquarium, making sure that the glass is perfectly clean in order to obtain the optimum grip. Fix the suction cup onto the glass, ensuring that the lever is positioned as shown in Fig. 3. Fasten the suction cup, pushing the lever towards the glass in order to create the grip (Fig. 4). Turn the pump to the desired direction and

tighten the nut (Fig. 5). Insert the power cord in the cord-lead (Fig. 6).

ADJUSTMENT: In the **NWA 1.6 ADJ** model it is possible to modify water flow as required, by moving the adjustment ring (Fig. 7).

MAINTENANCE: Regular maintenance guarantees maximum performance of the pump: it is recommended to periodically clean the internal parts with a brush and lukewarm water. Any scale can be removed with vinegar or lemon juice. Do not use solvents. For maintenance proceed as follows:

NWA 1.6 ADJ-2.7: press the two lateral buttons inwards and then remove the impeller chamber (Fig. 8-9). Remove the rotor (Fig.10) and clean it or replace if necessary (Fig. 11). Replace the rotor and re-assemble the impeller chamber until you hear the locking click.

NWA 3.9-9.7: rotate the impeller chamber, press the two lateral buttons inwards and remove the impeller chamber (Fig. 12). Remove the rotor (Fig. 13). Take off the bushes using the rotor shaft (Fig. 14-15). Clean all the parts or replace them if necessary (Fig. 16). Replace the back bush onto the rotor shaft on the opposite side of the impeller (Fig. 17). Ensure that the ceramic part of the bush is facing the rotor. Replace the complete rotor into the body pump (Fig.18-19). Replace the impeller chamber until you hear the locking click, and rotate it until you hear a second click (Fig. 20). Insert the front bush in its originary position in its seat on the impeller chamber (Fig. 21).

The motor of the **NWA 1.6 ADJ-2.7-3.9-5.1** and **7.5** is self-protected against uncharacteristic overheating caused by misuse, running-dry or jammed rotor. The **NWA 9.7** is provided with a self-resetting thermal protector. If the pump stopped working, please investigate if the thermal cut-off has been activated by first disconnecting the appliance from the electrical supply for approximately 1 hour, then remedy the cause that made the appliance stop, and reconnect to the socket again.

WARRANTY: This product is guaranteed, in compliance to European directive 1999/44, as free from faults both in materials and workmanship for a period of 24 months from date of purchase. The manufacturer's guarantee is now extended for a further 12 months, giving a total guarantee period of 36 months. If the product fails to operate correctly within the first 36 months of the date of purchase, return it to the retailer where it was purchased. The product shall be replaced free of charge. During the period of warranty the product shall be replaced if: 1) The product is returned carefully packaged and has not been damaged in transport. 2) Proof of purchase is supplied along with a detailed explanation of reasons for the claim. The warranty is subject to the following restrictions and conditions: 1) The warranty does not cover accidental damage or breakage. 2) Replacement of the product in no way represents admission of responsibility. 3) The warranty is not valid in the case of improper use, and does not cover damage caused by tempering or negligence on the part of the purchaser. 4) The warranty is not valid for components subject to wear and tear (see * pages 2).

Les pompes **NEWA Wave** sont conçues de façon à pouvoir reproduire avec précision les mouvements similaires à ceux des vagues qui sont produits dans l'environnement naturel. Elles sont idéales à la fois pour l'usage en eau de mer ou en eau douce. Toute autre utilisation est interdite et n'est pas couverte par la responsabilité du fabricant.

Le délicat mouvement de vagues produit par la pompe **NEWA Wave** garantit une alimentation correcte des coraux, conservant la vitalité parfaite des animaux sessiles. En ce qui concerne les plantes d'eau douce, la pompe **NEWA Wave** leur assure une meilleure oxygénation.

PRÉCAUTION D'EMPLOI

NEWA Wave est conforme aux normes officielles de sécurité EN 60335-2-41.

- 1) **ATTENTION:** Débrancher ou éteindre tous les appareils se trouvant dans l'aquarium avant d'installer la pompe ou d'effectuer une opération d'entretien quelconque.
- 2) Vérifier si le voltage de la pompe mentionné sur l'étiquette correspond à celui du secteur.
- 3) Le cordon d'alimentation ne peut pas être réparé ni remplacé, il faut remplacer la pompe si le cordon est abîmé.
- 4) La pompe peut être utilisée en eau douce ou en eau de mer, la température du fluide ne dépassant pas une température de 35° C.
- 5) Cette pompe ne doit pas fonctionner à sec.
- 6) La pompe peut être plongée dans l'eau jusqu'à une profondeur maximum de 1 m, comme indiqué sur le symbole .
- 7) En branchant la pompe à la prise de courant, veiller à ce que la partie la plus basse du cordon passe en dessous de la prise de courant afin d'éviter que les éventuelles gouttes d'eau qui se trouvent sur le câble ne pénètrent accidentellement dans la prise (fig. 1 DRIP LOOP).
- 8) **ATTENTION:** Le symbole  indique que la pompe doit être utilisée uniquement à l'intérieur.
- 9) La pompe, comme tous les autres dispositifs électriques, doivent être protégés en amont par un interrupteur différentiel spécial (coupe-circuit) avec un courant d'intervention qui doit être inférieur à 30mA.
- 10) **ATTENTION:** Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants, par des personnes avec de réduites capacités physiques, sensorielles ou mentales ou par des personnes inexpérimentées à moins qu'ils ne soient surveillés ou qu'ils n'ayent reçu instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité
- 11) **ATTENTION:** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil, car il n'est pas un jouet.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS!

INSTALLATION: La pompe **NEWA Wave** doit être complètement immergée pour obtenir un fonctionnement correct. Le solide support de la ventouse permet un puissant ancrage de la pompe à la vitre du bac; la rotule et l'écrou de verrouillage permet de tourner la pompe et de la bloquer dans la position souhaitée. Vissez la pompe au support de la ventouse (Fig. 2), sans la bloquer complètement. Pour le modèle **NWA 1.6 ADJ** l'assemblage s'effectue par pression. Placez la pompe dans l'aquarium, en vous assurant que la vitre est parfaitement propre de façon à obtenir une adhésion parfaite. Laissez la ventouse adhérer à la vitre en

en tournant le levier vers la vitre pour créer la pression (Fig. 4). Tournez la pompe dans la direction souhaitée et vissez soigneusement l'écrou (Fig. 5). Insérez le cordon d'alimentation dans le guide fil (Fig. 6).

RÉGLAGES: En ce qui concerne le modèle **NWA 1.6 ADJ** il est possible de modifier le débit en bougeant la bague de réglage (Fig. 7).

ENTRETIEN: Un entretien précis garantit une performance maximale de la pompe : il est recommandé de nettoyer périodiquement les éléments internes avec une brosse et de l'eau tiède. D'éventuelles incrustations de tartre peuvent être retirées avec du vinaigre ou du jus de citron. N'utilisez pas de solvant. Pour l'entretien procédez comme suit:

NWA 1.6 ADJ-2.7: appuyez les deux boutons latéraux vers l'intérieur puis retirez le compartiment du rotor (Fig. 8-9). Retirez le rotor (Fig.10) et nettoyez-le ou remplacez-le en cas de nécessité (Fig. 11). Insérez de nouveau le rotor assemblez le compartiment du rotor jusqu'à ce que vous entendiez le bruit du verrouillage.

NWA 3.9-9.7: tournez le compartiment du rotor, appuyez les deux boutons latéraux vers l'intérieur et retirez le compartiment du rotor (Fig. 12). Retirez le rotor (Fig. 13). Retirez les coussinets à l'aide de l'axe du rotor (Fig. 14-15). Nettoyez tous les éléments ou remplacez-les si nécessaire (Fig. 16). Insérez le coussinet arrière sur l'axe situé sur le côté opposé du rotor (Fig. 17). Veillez à ce que la partie en céramique du coussinet soit placée vers le rotor. Insérez le rotor entier dans le corps de pompe (Fig. 18-19). Remettez le compartiment du rotor en place jusqu'au bruit de verrouillage, tournez-le jusqu'au second clic (Fig. 20). Insérez le coussinet frontal dans sa position de départ dans le siège du compartiment du rotor (Fig. 21).

Le moteur des pompes **NWA 1.6 ADJ-2.7-3.9-5.1-7.5** est autoprotégé contre toute surchauffe due à une mauvaise utilisation, un fonctionnement à sec ou un grippage de rotor. Le modèle **NWA 9.7** est équipé d'une protection thermique avec redémarrage automatique. Si la pompe ne fonctionne pas il faut vérifier si la protection a été activée. Pour cela, déconnectez l'appareil de la prise de courant pendant 1 heure. Supprimez la cause qui a provoqué l'arrêt puis reconnectez l'appareil à la prise de courant.

GARANTIE: Le produit est garanti contre tout vice de matériau ou de fabrication pendant 24 mois à compter de la date d'achat, conformément à la Directive Européenne 1999/44 CE. La garantie est allongée d'une période supplémentaire de 12 mois par le fabricant. Rendre le produit au revendeur chez qui il a été acheté s'il ne fonctionne pas correctement au cours des 36 premières mois qui suivent la date d'achat. Il sera alors remplacé sans aucun frais supplémentaire. Le produit ne sera remplacé sous garantie que: 1) S'il est rendu bien emballé pour éviter les dommages durant le transport. 2) S'il est accompagné du ticket de caisse attestant l'achat et du motif de la réclamation. Limites et conditions de la garantie: 1) Aucune couverture en cas de dommage dû à un choc. 2) Le remplacement du produit ne correspond en aucun cas à une admission de responsabilité. 3) La garantie n'est pas valable en cas d'usage impropre du produit et de dommages dus à une modification ou à de la négligence de la part de l'utilisateur. 4) Le garantie n'est pas valable pour les composants sujets à usure (voir * page 2).

NEWA Wave Pumpen sind entwickelt worden, um die natürlichen Wellenbewegungen exakt zu simulieren. Sie sind ideal einsetzbar in Salz- und Süßwasseraquarien. Jede andere Anwendung wird nicht durch die Herstellergarantie abgedeckt. Die wellenähnlichen Bewegungen, die die **NEWA Wave** Pumpen produzieren, garantieren einen konstanten Nahrungsstrom, um Korallen zu versorgen, damit ihre Vitalität erhalten bleibt. Außerdem verbessert **NEWA Wave** die Sauerstoffversorgung für Süßwasserpflanzen.

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der **NEWA Wave** entspricht den gesetzlichen Sicherheitsvorschriften DIN VDE 0700 Teil 41 EN 60335-2-41.

- 1) **ACHTUNG:** vor Installations- und Wartungsarbeiten müssen alle im Aquarium untergebrachten Geräte abgeschaltet werden.
- 2) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen.
- 3) Das Netzkabel darf nicht repariert oder ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, muss das ganze Gerät ersetzt werden.
- 4) Die Pumpe kann in Süß- und Salzwasser mit einer Maximumtemperatur von 35°C verwendet werden.
- 5) Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
- 6) Die Pumpe ist bis zu einer maximalen Wassertiefe von 100 cm einsetzbar, wie vom Symbol  angegeben.
- 7) Beim Anschluss der Pumpe an das Stromnetz ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste Punkt des Kabels unterhalb der Netzsteckdose befindet, damit nicht zufällig Wassertropfen vom Kabel in die Steckdose gelangen können. (Bild. 1 DRIP LOOP).
- 8) **ACHTUNG:** Das Symbol  bedeutet, dass die PumpenurimInnenbereiche eingesetzt werden darf.
- 9) Die Pumpe sollte über FI - Schutzschalter < 30mA betrieben werden.
- 10) **ACHTUNG:** Das Gerät ist nicht zur Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) vorgesehen, die über reduzierte körperliche Eignung, Wahrnehmung oder geistige Fähigkeiten verfügen oder einen Mangel an Erfahrung und Wissen aufweisen, sofern diese Personen nicht von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in der Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden.
- 11) **ACHTUNG:** Kinder sollten grundsätzlich beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen, da es kein Spielzeug ist.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF!

ANBRINGUNG-INSTALLATION: **NEWA Wave** muss komplett untergetaucht werden, um korrekt funktionieren zu können. Der solide Saugnapfhalter erlaubt eine starke Befestigung der Pumpe an der Innenseite des Aquariums; Das Kugelgelenk und die Verriegelungsmutter erlauben es die Pumpe zu rotieren und dann in der gewünschten Position zu fixieren. Für die Modelle **2.7 - 9.7** schrauben Sie die Pumpe mit der Haltermutter am Saugnapf fest, (Fig. 2), ohne sie komplett festzuziehen. Am Modell **NWA 1.6 ADJ** befindet sich eine Druckverbindung. Positionieren Sie die Pumpe im Aquarium, vergewissern Sie sich, dass das Glas perfekt sauber ist, um eine optimale Haftung am Glas zu erhalten. Befestigen Sie den Saugnapf am Glas, stellen Sie hierbei sicher, dass der Hebel sich zunächst in der Stellung befindet, wie in Fig. 3 zu sehen ist. Befestigen Sie den Saugnapf, indem Sie den Hebel Richtung Glas drücken, um die Saugwirkung zu erhalten (Fig. 4). Drehen Sie die Pumpe in die gewünschte Richtung und befestigen Sie die Haltermutter (Fig.

5). Stecken Sie das Anschlusskabel in die Stromsteckdose (Fig. 6).

BENUTZUNG UND REGELUNG: Mit dem Modell **NWA 1.6 ADJ** ist es möglich den Wasserstrom, wie benötigt, zu verändern, indem man den Stellring bewegt. (Fig. 7).

WARTUNG: Regelmäßige Wartung garantiert eine maximale Leistung der Pumpe: es wird empfohlen, die inneren Teile periodisch mit einer Bürste und lauwarmem Wasser zu reinigen. Kalkbelag kann mit Essig oder Zitronensaft entfernt werden. Benutzen Sie keine Lösungsmittel. Für die Wartung gehen Sie vor, wie folgt:

NWA 1.6 ADJ-2.7: drücken Sie die zwei seitlichen Druckklammern nach innen und entfernen Sie die Rotorkammer (Fig. 8-9). Entfernen Sie den Rotor (Fig. 10) und reinigen oder ersetzen Sie ihn, falls notwendig (Fig. 11). Stecken Sie den Rotor wieder ein und setzen Sie die Rotorkammer wieder zusammen, bis Sie einen Klick des Einrastens hören.

NWA 3.9-9.7: Drehen Sie die Rotorkammer, drücken Sie die seitlichen Druckklammern nach innen und entfernen Sie die Rotorkammer (Fig. 12). Entfernen Sie den Rotor (Fig. 13). Nehmen Sie die Lager der Rotorachse ab (Fig. 14-15). Reinigen Sie alle Teile oder ersetzen Sie diese nötigenfalls. (Fig. 16). Stecken Sie das hintere Lager auf die Rotorachse an der Seite, die dem Rotor gegenüber liegt (Fig. 17). Vergewissern Sie sich, dass der keramische Teil des Lagers Richtung Rotor liegt. Stecken Sie den kompletten Rotor zurück in den Pumpenkörper. (Fig. 18-19). Setzen Sie die Rotorkammer wieder zusammen, bis Sie einen Klick des Einrastens hören, drehen Sie die Rotorkammer bis Sie einen zweiten Klick hören. (Fig. 20). Stecken Sie das Frontlager in seiner originalen Position auf den Platz auf der Rotorkammer (Fig. 21).

Die Motoren der **NWA** Pumpen **1.6 ADJ-2.7-3.9-5.1** und **7.5** werden durch ihre eigenen Widerstände vor eventueller Überhitzung geschützt, die durch Fehlanwendung, Trockenlauf oder klemmenden Rotor verursacht werden. Das Modell **NWA 9.7** ist mit einem Thermoschutz versehen, der sich automatisch nach Abkühlung wieder zurückstellt. Wenn die Pumpen einmal nicht funktionieren sollten, stellen Sie sicher, ob der Schutz ausgelöst worden ist. Trennen Sie hierfür das Gerät für ungefähr 1 Stunde von dem elektrischen Strom. Entfernen Sie die Ursache für die Störung und schließen dann das Gerät wieder an den Strom an.

GARANTIE: Für das Produkt wird gemäß der EU-Richtlinie 1999/44 CE auf Material- und Herstellungsfehler eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum übernommen. Die Herstellergarantie wird nun um weitere 12 Monate verlängert. Dadurch beträgt die Gesamtdauer der Garantie jetzt 36 Monate. Sollte das Produkt innerhalb der ersten 36 Monate ab dem Kaufdatum aufhören, einwandfrei zu funktionieren, geben Sie es bitte beim Einzelhändler, bei dem Sie es erstanden haben, wieder zurück. Das Produkt wird ohne zusätzliche Kosten ersetzt. Für die Dauer der Garantie wird das Produkt in folgenden Fällen ersetzt: 1) Das Produkt wird sorgfältig verpackt und vor Transportschäden geschützt zurückgegeben. 2) Dem Produkt liegen Kaufbescheinigung sowie eine ausführliche Begründung der Reklamation bei. Die Garantie unterliegt den folgenden Einschränkungen und Bedingungen: 1) Ein Deckung besteht nicht im Falle von vorsätzlichem Bruch. 2) Das Ersetzen des Produktes bedeutet keinesfalls eine Haftungsübernahme. 3) Die Garantie hat keinerlei Gültigkeit im Falle eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes. Für Schäden infolge Änderungen am Produkt oder Nachlässigkeit durch den Käufer wird keinerlei Haftung übernommen. 4) Die Garantie gilt nicht für Bestandteile, die Verbrauch und Verschleiß ausgesetzt sind (siehe 2. Seite 2).

The **NEWA Wave** pompen zijn zo ontwikkeld dat zij de golvende beweging zoals deze door stromingen in een natuurlijke omgeving worden geproduceerd nauwkeurig kunnen reproduceren. De pompen zijn uitermate geschikt voor gebruik in zowel zoet- als zoetwateraquaria. Enig ander gebruik is niet toegestaan en wordt niet gedekt door de fabrikant. De subtiel golvende beweging zoals die door de **NEWA Wave** wordt geproduceerd garandeert een juiste voedingswaarde voor koralen en draagt zorg voor een perfecte levensvatbaarheid van sessiele (vastzittende) dieren. Bovendien zorgt de **NEWA Wave** voor een betere voorziening van zuurstof aan zoetwaterplanten.

BELANGRIJKE NORMEN VOOR DE VEILIGHEID

Deze **NEWA Wave** is in overeenstemming met de officiële veiligheidsnormen EN 60335-2-41.

- 1) **OPGELET:** Om installatie- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten dient men alle apparaten van het aquarium of bassin uit te schakelen en alle stekkers uit het stopcontact te halen.
 - 2) Controleer de op het plaatje van de pomp aangegeven spanning en verzeker u ervan dat deze juist is.
 - 3) De elektriciteitskabel mag niet gerepareerd of vervangen worden. Bij beschadiging dient de gehele pomp vervangen te worden.
 - 4) De pomp kan gebruikt worden in zoet- en zeewater met een maximale watertemperatuur van 35°C.
 - 5) De pomp mag niet droog werken.
 - 6) De pomp kan onder water gedompeld worden tot een maximale diepte van 1m, zoals aangeduid wordt door het symbool .
 - 7) Bij het aansluiten van de pomp op het stopcontact, moet het laagste punt van de elektriciteitskabel zich lager dan het stopcontact bevinden, ter voorkoming dat er waterdruppels van de kabel per ongeluk in het stopcontact zouden kunnen lopen (fig. 1 DRIP LOOP).
 - 8) **LET OP:** Het symbool  betekent dat de pomp alleen geschikt is voor gebruik binnenshuis.
 - 9) Er wordt aangeraden de pomp, net als alle andere elektrische apparaten, door middel van een aardlekschakelaar (stroomverbreker) van 30 mA te beveiligen.
 - 10) **LET OP:** Dit toestel is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen in het gebruik van het toestel geïnstrueerd heeft.
 - 11) **LET OP:** Kinderen mogen zich uitsluitend onder toezicht in de buurt van het toestel bevinden om te voorkomen dat zij met het toestel spelen. Dit toestel is geen speelgoed.
- Bewaak deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig!**

INSTALLATIE: Voor een juiste werking dient de **NEWA Wave** volledig ondergedompeld te zijn. De krachtige zuignap zorgt voor een stevige bevestiging van de pomp aan de aquariummuren; het kogelscharnier en de bormoer maken het mogelijk de pomp te draaien en te blokkeren in iedere gewenste positie. Schroef de pomp op de steunmoer van de zuignap (Fig. 2), zonder deze volledige te blokkeren. In het **NWA 1.6 ADJ** vindt de bevestigingsplaats door te drukken. Plaats de pomp in het aquarium en zorg ervoor dat de ruiten van het aquarium zeer schoon zijn om een optimale grip. Hecht de zuignap

en zorg voor een juiste positie van de hendel zoals getoond in Fig. 3. Bevestig de zuignap door de hendel richting het glas te drukken en zodoende voldoende grip te creëren (Fig. 4). Draai de pomp in de gewenste richting en bevestig de moer op de juiste wijze (Fig. 5). Plaats de stroomkabel in de kabelgoot (Fig. 6).

INSTELLING: Bij het **NWA 1.6 ADJ** model is het mogelijk om de waterstroming naar wens te regelen door de instelling te bewegen (Fig. 7).

ONDERHOUD: Een zorgvuldig onderhoud garandeert een optimale werking van de pomp: het verdient aanbeveling om met regelmaat de interne onderdelen met een borstel en handwarm water te reinigen. Mogelijke aanslag kan met azijn of citroensap worden verwijderd. Gebruik geen oplosmiddelen.

Voor onderhoud handel als volgt:

NWA 1.6 ADJ-2.7: druk de twee zijknoppen naar binnen en verwijder vervolgens het rotorhuis (Fig. 8-9). Trek de rotor eruit (Fig. 10) en reinig of vervang deze indien nodig (Fig. 11). Plaats de rotor en bevestig het rotorhuis dusdanig zodat u een klik hoort.

NWA 3.9-9.7: draai het rotorhuis, druk de twee zijknoppen naar binnen en verwijder het rotorhuis (Fig. 12). Trek de rotor eruit (Fig. 13). Verwijder de kogellagers door middel van de rotorspijs (Fig. 14-15). Reinig alle onderdelen of vervang deze indien nodig (Fig. 16). Plaats de achterlager op de rotorspijs op de tegenoverliggende kant van het rotorblad (Fig. 17). Let erop dat het keramische deel van de lager zich richting rotor bevindt. Plaats de complete rotor in de pomp (Fig. 18-19). Plaats het rotorhuis dusdanig tot u een klik hoort en draai het totdat u een tweede klik hoort (Fig. 20). Plaats de voorlager in de oorspronkelijke positie op zijn plaats op het rotorhuis (Fig. 21).

De motor van de **NWA** pomp **1.6 ADJ-2.7-3.9-5.1** en **7.5** is door zijn eigen impedantie beveiligd tegen abnormale oververhitting veroorzaakt door verkeerd gebruik, drooglopen of een haperende rotor. Het **NWA 9.7** model is voorzien van een zichzelf terugstellende beveiliging tegen oververhitting. Als de pomp niet functioneert dient de beveiliging gecontroleerd te worden. Ontkoppel hiertoe het apparaat van het lichtnet gedurende ongeveer 1 uur. Verwijder hetgeen dat het stoppen van de pomp heeft veroorzaakt en sluit het vervolgens weer aan op het lichtnet.

GARANTIE: Op het product wordt, volgens de Europese Richtlijn 1999/44 CE, een garantie verleend van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, voor materiaal- en fabrieksfouten. De garantie van de producent is nu verlengd met een extra periode van 12 maanden, dus de totaal aangeboden garantietermijn is 36 maanden. Als het product binnen 36 maanden vanaf de aankoopdatum ophoudt op juiste wijze te functioneren, wordt u vriendelijk verzocht het product terug te geven aan de dealer waar het gekocht is. Het product wordt dan zonder enige extra kosten vervangen. Binnen de garantietermijn wordt het product vervangen als: 1) Het product goed verpakt teruggebracht wordt, beschermd tegen transportschade. 2) Het aankoopbewijs en gedetailleerde redenen van de klachten meegedonden worden. De garantie is onderhevig aan de volgende beperkingen en voorwaarden: 1) De garantie vervalt als het apparaat door vallen/stoten beschadigd is. 2) De vervanging van het product betekent niet dat de aansprakelijkheid toegevoegd wordt. 3) De garantie geldt niet in geval van een oneigenlijk gebruik van het product en dekt geen schade veroorzaakt door schendingen of nalatigheid van de koper. 4) De garantie is niet geldig voor onderdelen onderhevig aan slijtage en verbruik (zie * pag. 2).

Las bombas **NEWA Wave** están diseñadas para recrear de manera precisa el movimiento del oleaje en un medio natural. Son ideales para usarlas en acuarios tanto de agua dulce como salada. No se permite ningún otro uso por lo que no será responsabilidad del productor. El delicado movimiento de oleaje que recrea **NEWA Wave** garantiza un correcto valor nutritivo a los corales, por lo que estos animales sésiles mantienen una perfecta vitalidad. En vez de las plantas de agua dulce, es **NEWA Wave** el que les aporta una excelente oxigenación.

IMPORTANTES NORMAS DE SEGURIDAD

Esta **NEWA Wave** está diseñado con respecto con las normas oficiales de seguridad EN 60335-2-41.

- 1) **ATENCIÓN:** Desenchufe o apague todos los aparatos presentes en el acuario o en la cubeta antes de realizar operaciones de instalación y mantenimiento.
- 2) Controle el voltaje de la bomba que aparece en la etiqueta y asegúrese de que sea correcto.
- 3) El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido. Si se daña, sustituya toda la bomba.
- 4) La bomba puede ser usada en agua dulce o marina con una temperatura máxima de fluido de 35°C.
- 5) La bomba no debe funcionar en seco.
- 6) La bomba puede sumergirse en el agua hasta la profundidad máxima de 1m, tal y como se indica en el símbolo .
- 7) Al conectar la bomba en la toma de corriente, hagalo de tal manera que el punto más bajo del cable se encuentre por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (fig.1 DRIP LOOP).
- 8) **ATENCIÓN:** El símbolo  significa que hay que utilizar la bomba sólo en el interior de las viviendas.
- 9) Se aconseja que el calentador, como todos los demás dispositivos eléctricos, esté protegido en su origen, por un interruptor especial diferencial (salvavidas) con corriente de intervención no superior a 30 mA.
- 10) **ATENCIÓN:** El aparato no está destinado para ser usado por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien que carezcan de experiencia o conocimiento, salvo que las mismas hayan contado con la vigilancia o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de parte de una persona responsable de su seguridad.
- 11) **ATENCIÓN:** Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato puesto que este aparato no es un juguete.

¡CONSERVAR CON CUIDADO ESTAS INSTRUCCIONES!

INSTALACIÓN: Para su correcto funcionamiento, **NEWA Wave** debe estar completamente sumergido. El sólido soporte de la ventosa permite anclar la bomba de manera resistente a las paredes del acuario; la bola de la junta y la tuerca de cierre permiten rotar la bomba y bloquearla en la posición deseada. Atornille la bomba a la tuerca del soporte de la ventosa (Fig. 2) sin bloquearla completamente. En el modelo **NWA 1.6 ADJ** el ensamblaje es a presión. Coloque la bomba dentro del acuario, asegurándose de que

el cristal está completamente limpio para conseguir un óptimo agarre. Deje el soporte adherido al cristal asegurándose de que la palanca está en la posición que se muestra en la Fig. 3. Fije la ventosa rotando la palanca hacia el cristal para conseguir agarre (Fig. 4). Gire la bomba hacia la dirección deseada y atornille la tuerca (Fig. 5). Inserte el cable en la guía (Fig. 6).

AJUSTE: En el modelo **NWA 1.6 ADJ** es posible modificar el caudal del agua como se desee, moviendo el anillo de ajuste (Fig. 7).

MANTENIMIENTO: Un adecuado mantenimiento garantiza el máximo rendimiento de la bomba: se recomienda limpiar periódicamente las partes interiores con un cepillo y agua tibia. Las incrustaciones que haya deben quitarse con vinagre o zumo de limón. No use disolventes. Para el mantenimiento, siga las instrucciones:

NWA 1.6 ADJ-2.7: presione hacia dentro los dos botones laterales y quite la cámara de la turbina (Fig. 8-9). Saque el rotor (Fig.10) y límpielo o cámbielo si fuera necesario (Fig. 11). Inserte de nuevo el rotor y ajústelo a la cámara de la turbina hasta que escuche el clic de cierre.

NWA 3.9-9.7: gire la cámara de la turbina, presione hacia dentro los dos botones y quite la cámara (Fig. 12). Saque el rotor (Fig. 13). Quite los cojinetes usando el eje del rotor (Fig. 14-15). Limpie todas las partes o cámbielas si fuera necesario (Fig. 16). Inserte el cojinete posterior en el eje del rotor en el lado opuesto a la turbina (Fig. 17). Asegúrese de que la parte cerámica del eje está en dirección al rotor. Inserte el rotor completo en el cuerpo de la bomba (Fig.18-19), coloque de Nuevo la cámara de la turbina hasta que escuche un segundo clic (Fig. 20). Inserte el cojinete frontal en su posición original en la cámara de la turbina (Fig. 21).

El motor de la bomba **NWA 1.6 ADJ-2.7-3.9-5.1 y 7.5** está protegida contra anomalías debidas a bajadas de tensión, funcionamiento en seco o rotor estropeado. La **NWA 9.7** está dotada con un protector térmico de reinicio. Si la bomba no funciona, por favor asegúrese que este sistema está funcionando. Para hacer esto desconecte la bomba de la red eléctrica durante aproximadamente 1 hora. Elimine lo que causó la parada y conecte otra vez la bomba.

GARANTIA: El producto está garantizado de defectos de materiales y fabricación por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, según la Directiva Europea 1999/44 CE. La garantía del fabricante se ha extendido por un nuevo periodo de 12 meses, por lo que el periodo total de garantía ofrecido es de 36 meses. Si el producto deja de funcionar de forma correcta dentro de los primeros 36 meses de la fecha de compra, se ruega devolverlo al reventador al que ha sido comprado. El producto le será sustituido sin ningún costo adicional. Durante el periodo de garantía, el producto será sustituido si:

- 1) El producto se devuelve empaquetado correctamente y protegido de los daños de transporte.
- 2) Se adjunta el recibo de compra y el motivo detallado de la reclamación.
- La garantía está sujeta a las siguientes restricciones y condiciones:

- 1) Ninguna cobertura en caso de rotura traumática.
- 2) La sustitución del producto no representa por ningún motivo una admisión de responsabilidad.
- 3) La garantía no es válida en el caso de un uso inadecuado del producto, ni responde de daños provocados por modificaciones o negligencia por parte del comprador.
- 4) La garantía no es válida para componentes sujetos a consumo y desgaste (véase * Pág. 2).

Le pompe **NEWA Wave** sono progettate per riprodurre fedelmente il movimento ondulatorio generato dalle correnti d'acqua in ambiente naturale. Sono ideali per l'utilizzo in acquari sia marini che d'acqua dolce. Qualsiasi altro uso non è ammesso e non è coperto dalla responsabilità del costruttore. Il delicato movimento ondulatorio generato da **NEWA Wave** garantisce ai coralli il corretto apporto nutritivo, mantenendo una perfetta vitalità degli animali sessili. Alle piante d'acqua dolce, invece, apporta una migliore ossigenazione.

NORME IMPORTANTI PER LA SICUREZZA:

La pompa **NEWA Wave** è conforme alle norme di sicurezza vigenti nella CEE EN 60335-2-41.

- 1) **ATTENZIONE:** scollegare o spegnere tutti gli apparecchi presenti nell'acquario prima di svolgere operazioni di installazione e manutenzione.
- 2) Controllare il voltaggio della pompa riportato sull'etichetta ed accertarsi che sia corretto.
- 3) Il cordone di alimentazione non può essere né riparato né sostituito. Se danneggiato sostituire l'intera pompa.
- 4) La pompa può essere utilizzata in acqua dolce o salata con una temperatura massima di 35°C.
- 5) La pompa non deve funzionare a secco.
- 6) La pompa può essere immersa nell'acqua fino alla profondità massima di 1 m, come indicato dal simbolo .
- 7) Nel collegare la pompa alla presa di corrente, fare in modo che il punto più basso del cordone si trovi più in basso della presa di corrente al fine di evitare che gocce d'acqua presenti sul cavo possano accidentalmente entrare nella presa (fig. 1 DRIP LOOP).
- 8) **ATTENZIONE:** il simbolo  significa che la pompa deve essere utilizzata solo all'interno delle abitazioni.
- 9) Si consiglia che la pompa, come tutti gli altri dispositivi elettrici, sia protetta a monte da uno speciale interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento non superiore a 30mA.
- 10) **ATTENZIONE:** l'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- 11) **ATTENZIONE:** I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio poiché questo apparecchio non è un giocattolo.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

INSTALLAZIONE: Per il suo corretto funzionamento, la pompa **NEWA Wave** deve funzionare completamente sommersa. Il liquido supportato a ventosa consente un potente ancoraggio della pompa alle pareti della vasca; lo snodo a sfera e la ghiera di fissaggio permettono l'orientamento della pompa ed il suo bloccaggio nella posizione desiderata. Avvitare la pompa alla ghiera del supporto ventosa (Fig. 2), senza bloccarla totalmente. Nel modello **NWA 1.6 ADJ** l'incastro avviene a pressione. Posizionare la pompa all'interno dell'acquario, avendo cura di pulire bene il vetro prima dell'applicazione per avere una tenuta ottimale. Far aderire al vetro il supporto ventosa assicurandosi che la

leva sia posizionata come in fig. 3. Fissare la ventosa ruotando la leva verso il vetro per creare la tenuta (Fig. 4). Orientare la pompa nella direzione voluta e avvitare bene la ghiera (Fig. 5). Inserire il cavo di alimentazione nell'apposita guida (Fig. 6).

REGOLAZIONE: Nel modello **NWA 1.6 ADJ** è possibile modificare a piacere il flusso d'acqua, spostando l'anello di regolazione (Fig. 7).

MANUTENZIONE: Una manutenzione accurata garantisce le massime prestazioni della pompa: si consiglia di pulire periodicamente le parti interne con uno spazzolino e acqua tiepida. Eventuali incrostazioni calcaree possono essere rimosse con aceto o succo di limone. Non usare solventi. Per la manutenzione procedere come segue:

NWA 1.6 ADJ - NWA 2.7: premere i due tasti laterali verso l'interno e poi rimuovere la camera della girante (Fig. 8 e 9). Estrarre il rotore (Fig. 10) e pulirlo o sostituirlo se necessario (Fig. 11). Inserire nuovamente il rotore e assemblare la camera della girante fino ad udire lo scatto di chiusura.

NWA 3.9 - 5.1 - 7.5 - 9.7: ruotare la camera della girante, premere i due tasti laterali verso l'interno e rimuovere la camera della girante (Fig. 12). Estrarre il rotore (Fig. 13). Sfilare i gommini utilizzando l'albero del rotore (Fig. 14 e 15). Pulire tutte le parti o sostituirle se necessario (Fig. 16). Inserire il gommino posteriore sull'albero del rotore dalla parte opposta alla girante (Fig. 17). Fare attenzione che la parte in ceramica del gommino sia rivolta verso il rotore. Inserire il rotore completo nel corpo della pompa (Fig. 18 e 19). Riposizionare la camera della girante fino ad udire lo scatto di chiusura, ruotarla fino ad udire un secondo scatto (Fig. 20). Inserire fino in fondo nella posizione originaria il gommino anteriore nella sua sede sulla camera della girante (Fig. 21).

Il motore dei modelli di pompa **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 - 7.5** è autoprotetto tramite la propria impedenza da surriscaldamento anomalo causato da errato uso, funzionamento a secco o rotore bloccato. Il modello **NWA 9.7** dispone invece di un protettore termico autoripristinante. Se la pompa non funzionasse accertarsi che non sia intervenuta la protezione scollegando l'apparecchio dalla presa di corrente per circa 1 ora. Rimuovere quindi la causa che ha provocato il fermo e riconnettere nuovamente l'apparecchio alla presa.

GARANZIA: Il prodotto è garantito secondo la Direttiva Europea 1999/44 CE da difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di 24 mesi dalla data d'acquisto. Il produttore estende il periodo di garanzia per ulteriori 12 mesi, per un totale di 36 mesi. Se il prodotto non funzionasse correttamente entro i primi 36 mesi dalla data d'acquisto, restituirlo al rivenditore dal quale è stato acquistato. Il prodotto verrà sostituito senza nessun costo aggiuntivo. Nel periodo coperto dalla garanzia, la sostituzione del prodotto avverrà se: 1) il prodotto viene reso confezionato accuratamente e protetto dai danni da trasporto. 2) Viene allegata la prova d'acquisto ed una dettagliata motivazione del reclamo. La garanzia è soggetta alle seguenti restrizioni e condizioni: 1) Nessuna copertura in caso di rottura traumatica. 2) La sostituzione del prodotto non rappresenta in nessun caso un'ammissione di responsabilità. 3) La garanzia non è valida nel caso di uso improprio del prodotto, né risponde a danni causati da manomissioni o negligenza da parte dell'acquirente. 4) La garanzia non è valida per componenti soggetti a consumo ed usura (vedi * a pag. 2).

Помпы **NEWA Wave** спроектированы, чтобы воспроизводить с точностью волнообразное движение, создаваемое водными потоками в естественной среде. Они являются идеальными для использования, как в морских аквариумах, так и в аквариумах с пресной водой. Любое другое использование является недопустимым и на него не распространяется гарантия изготовителя. Легкое волнообразное движение, создаваемое **NEWA Wave**, гарантирует кораллам постоянное снабжение питательными веществами, поддерживая идеальную жизнеспособность сидячих животных. С другой стороны, **NEWA Wave** обеспечивает наилучшее насыщение кислородом пресноводных растений.

ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:

- Помпа **NEWA Wave** соответствует стандартам безопасности, действующим в ЕЭС EN 60335-2-41.
- ВНИМАНИЕ:** Выключите и отсоедините от сети все электрические приборы, находящиеся в аквариуме перед тем, как производить работы по установке и обслуживанию.
- 1) Проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на приборе напряжению в сети.
 - 2) Электрический кабель прибора ремонту и замене не подлежит. В случае его повреждения необходимо заменить весь прибор.
 - 3) Помпа может использоваться в пресной или соленой воде при максимальной температуре 35°C.
 - 4) Устройство не должно работать всухую.
 - 5) Максимальная глубина погружения помпы в воду составляет 1 м.
 - 6) Подсоединяя помпу к электрической розетке, делайте так, чтобы самая низкая точка кабеля находилась ниже уровня воды, чтобы избежать случайного попадания капель воды, находящихся на кабеле, в розетку (рис. 1 DRIP LOOP).
 - 7) **ВНИМАНИЕ:** Символ  означает, что помпа должна использоваться только в жилых помещениях (внутри помещений).
 - 8) Рекомендуется, чтобы помпа, как и все другие электроприборы, находящиеся в аквариуме, была защищена от перепадов напряжения и подключена к сети через устройство защитного отключения (УЗО 30 мА).
 - 9) **ВНИМАНИЕ:** Не пригодно для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением тех случаев, когда пользование выполняется под наблюдением или после инструктажа по использованию лицами, отвечающими за безопасность перечисленных выше категорий.
 - 10) **ВНИМАНИЕ:** Не пригодно для использования детьми без присмотра. Это не детская игрушка.
- Бережно храните данные инструкции!**

УСТАНОВКА: Для правильной работы помпа **NEWA Wave** должна работать, будучи полностью погруженной в воду. Надежная опора с присоской позволяет прочно прикрепить помпу к стенке аквариума; шаровый шарнир и контргайка позволяют ориентировать помпу и фиксировать ее в требуемом положении.

Для моделей 2.7 - 9.7: Прикрутите помпу к опорной гайке опору с присоской (Рис. 2), не блокируя ее полностью. В модели **NWA 1.6 ADJ** существует общее соединение. Установите помпу внутри аквариума, предварительно позаботившись о том, чтобы стекло в месте установки было как следует очищено с тем, чтобы присоска держалась крепко. Приложите опору с присоской к стеклу, убедившись, что рычаг находится в положении, как показано на рис. 3. Прикрепите опору с присоской, повернув рычаг по направлению к стеклу, так чтобы она держалась крепко (Рис. 4). Поверните помпу в желаемом направлении и как следует затяните гайку (Рис. 5). Вставьте

электрический кабель в специальную направляющую (Рис. 6).

РЕГУЛИРОВКА:

В модели **NWA 1.6 ADJ** можно по желанию изменять скорость потока воды, передвигая регулирующее кольцо (Рис. 7).

ОБСЛУЖИВАНИЕ: Регулярное обслуживание гарантирует максимальную производительность помпы: рекомендуется периодически чистить внутренние части при помощи щетки и теплой воды. Возможные известковые отложения могут быть удалены уксусом или лимонным соком. Не применять растворители!

Для обслуживания поступите следующим образом:

NWA 1.6 ADJ-2.7: Надавите на две кнопки, расположенные по бокам прибора, затем снимите камеру крыльчатки (Рис. 8 и 9). Извлеките ротор (Рис. 10) и очистите его или, при необходимости, замените его (Рис. 11). Установите ротор на место и вставьте камеру крыльчатки, пока не услышите щелчок.

NWA 3.9-9.7: Поверните камеру крыльчатки, надавите на две кнопки, расположенные по бокам прибора, и снимите камеру крыльчатки (Рис. 12). Извлеките ротор (Рис. 13). Снимите резиновые прокладки, используя вал ротора (Рис. 14 и 15). Очистите все части или, при необходимости, замените их (Рис. 16). Надайте заднюю резиновую прокладку на вал ротора со стороны, противоположной крыльчатке (Рис. 17). Внимательно следите, чтобы керамическая часть резиновой прокладки была направлена в сторону ротора. Вставьте собранный ротор в корпус помпы (Рис. 18 и 19). Вставьте на место камеру крыльчатки, пока не услышите щелчок и поворачивайте ее до тех пор, пока не услышите второй щелчок (Рис. 20). Вставляйте переднюю резиновую прокладку в первоначальное положение как можно глубже в ее гнездо в камере крыльчатки (Рис. 21).

Двигатель **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 и 7.5** самозащищен против нештатного перегрева, вызванного неправильным применением, работой всухую или блокировкой ротора. **NWA 9.7** оснащена автоматическим возвращаемым в исходное положение устройством термической защиты. Если помпа прекратила работать, отключите прибор от сети. Приблизительно 1 час спустя устройство термической защиты вновь активируется. Выясните и устраните причину автоматического отключения, а затем снова подключите устройство к сети.

ГАРАНТИЯ: В соответствии с Европейской Директивой 1999/44 СЕ на изделие распространяется гарантия от дефектов материалов и производства в течение 24 месяцев с момента покупки. Гарантия производителя теперь продлена на дополнительный период 12 месяцев, следовательно, предлагаемый общий гарантийный период составляет 36 месяцев. Если изделие не будет работать надлежащим образом в течение первых 36 месяцев со дня покупки, просим его вернуть продавцу, у которого он был куплен. Изделие будет заменено/отремонтировано без каких-либо дополнительных расходов. В гарантийный период замена изделия осуществляется, если: 1) Изделие возвращается тщательно упакованным и защищенным от повреждений во время транспортировки. 2) Прилагается подтверждающая покупку документация и подробное объяснение претензии. На гарантию распространяются следующие ограничения и условия: 1) В случае поломки изделия в результате удара гарантийные обязательства на такое изделие не распространяются. 2) Замена изделия ни в каком случае не означает признания ответственности. 3) Гарантия не является действительной в случае использования изделия не по назначению, и не распространяется на ущерб, произошедший в результате раздражительности или небрежности покупателя. 4) Гарантия не распространяется на расходные и быстроизнашивающиеся части прибора (см. * стр. 2).

As bombas **NEWA Wave** foram projectadas para reproduzir fielmente o movimento ondulatório produzido pelas correntes de água em ambiente natural. São ideais para a utilização em aquários quer marinhos que de água doce. Qualquer outro uso não é admitido e não está coberto pela responsabilidade do fabricante. O delicado movimento ondulatório produzido pela **NEWA Wave** garante aos corais uma correcta contribuição nutritiva, mantendo uma perfeita vitalidade dos animais sésseis. Nas plantas de água doce, ao contrário, contribui para uma melhor oxigenação.

NORMAS IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA

A bomba **NEWA Wave** está em conformidade com as normas de segurança vigentes na CEE EN 60335-2-41.

- 1) **ATENÇÃO:** destacar ou desligar todos os aparelhos presentes no aquário (ou na bacia) antes de levar a cabo operações de instalação e manutenção.
- 2) Verificar que a voltagem indicada na etiqueta do aparelho seja igual à tensão de rede.
- 3) O fio de alimentação não pode ser reparado ou substituído; caso ocorra qualquer dano substituir todo o aparelho.
- 4) A bomba pode ser utilizada em água doce ou salgada com uma temperatura máxima de 35°C.
- 5) O aparelho não deve funcionar a seco.
- 6) A bomba pode ser imersa na água até a profundidade máxima de 1 m, tal como indicado no símbolo .
- 7) Ao ligar a bomba na tomada de corrente, fazer com que o ponto mais baixo do fio se encontre mais baixo do que a tomada de corrente para evitar que gotas de água presentes no cabo possam entrar casualmente na tomada (fig.1 DRIP LOOP).
- 8) **ATENÇÃO:** o símbolo  significa que a bomba deve ser utilizada apenas no interior de habitações.
- 9) É recomendável que a bomba, tal como todos os outros dispositivos eléctricos, esteja protegida a montante por um especial interruptor diferencial residual (salva-vidas) com corrente de desligar não superior a 30mA.
- 10) **ATENÇÃO:** O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e com falta de experiência ou conhecimentos, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas ao uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- 11) **ATENÇÃO:** As crianças devem ser controladas de forma a garantir que não brinquem com este aparelho.

Conservar estas instruções num lugar seguro!

INSTALAÇÃO: Para o seu correcto funcionamento, a bomba **NEWA Wave** deve funcionar completamente mergulhada. O sólido suporte de ventosa consente uma potente fixação da bomba às paredes do tanque; a rótula e o anel de fixação permitem efectuar a orientação da bomba e bloqueá-la na posição desejada. Enroscar a bomba no anel do suporte da ventosa (Fig. 2), sem bloqueá-la completamente. No modelo **NWA 1.6 ADJ** o encaixe efectua-se à pressão. Posicionar a bomba no interior do aquário, tendo o cuidado de limpar bem o vidro antes da aplicação para obter uma estanquicidade óptima. Fazer aderir o suporte de ventosa ao vidro acertando-se de que a alavanca esteja posicionada como na fig. 3. Fixar a ventosa rodando a alavanca

para o vidro para criar a estanquicidade (Fig. 4). Orientar a bomba na direcção desejada e enroscar bem o anel (Fig. 5). Introduzir o cabo de alimentação na sua guia (Fig. 6).

REGULAÇÃO: No modelo **NWA 1.6 ADJ** é possível modificar a vontade o fluxo de água, deslocando o anel de regulação (Fig. 7).

MANUTENÇÃO: Uma manutenção cuidadosa garante os máximos desempenhos da bomba: é aconselhável limpar periodicamente as partes internas com uma escova e água morna. Eventuais incrustações calcárias podem ser removidas com vinagre ou sumo de limão. Não utilizar solventes. Para efectuar a manutenção agir como segue:

NWA 1.6 ADJ-2.7: premir as duas teclas laterais para dentro e, sucessivamente, remover a câmara do rotor (Fig.s 8 e 9). Extrair o rotor (Fig. 10) e limpá-lo ou substituí-lo, se for necessário (Fig. 11). Introduzir novamente o rotor e montar a câmara do rotor até ouvir o estalido de fecho. **NWA 3.9-9.7:** girar a câmara do rotor, premir as duas teclas laterais para dentro e remover a câmara do rotor (Fig. 12). Extrair o rotor (Fig. 13). Remover as borrachas utilizando o eixo do rotor (Fig.s 14 e 15). Limpar todas as partes ou substituí-las se for necessário (Fig. 16). Introduzir a borracha traseira no eixo do rotor pela parte oposta do rotor (Fig. 17). Prestar atenção a que a parte em cerâmica da borracha esteja virada para o rotor. Introduzir o rotor completo no corpo da bomba (Fig.s 18 e 19). Voltar a posicionar a câmara do rotor até ouvir o estalido de fecho, girá-la até ouvir um segundo estalido (Fig. 20). Introduzir até ao fundo na sua posição original a borracha dianteira no seu alojamento na câmara do rotor (Fig. 21). O motor dos modelos de bomba **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 e 7.5** está auto-protégido, através da própria impedância, contra o sobreaquecimento anómalo provocado pela utilização errada, funcionamento em seco ou rotor bloqueado. O modelo **NWA 9.7**, ao contrário, está equipado com um protector térmico auto-recuperável. Se a bomba não funcionasse acerta-se de que a protecção não se tenha activado desligando o aparelho da tomada de corrente por aproximadamente 1 hora. Em seguida, remover a causa que provocou a interrupção e ligar novamente o aparelho à tomada.

GARANTIA: O produto está coberto pela garantia de acordo com a Directiva Europeia 1999/44 CE contra os defeitos de materiais e de fabrico por um período de 24 meses a contar da data de compra. A garantia do produto agora está ampliada por um período ulterior de 12 meses e, por isso, o período total de garantia oferecido é de 36 meses. Se o produto deixar de funcionar correctamente dentro dos primeiros 36 meses a contar da data de compra, devolva-o ao vendedor onde foi comprado. O produto será substituído sem nenhuma despesa adicional. No período coberto pela garantia, a substituição do produto será efectuada se: 1) For restituído embalado cuidadosamente e protegido contra os danos de transporte. 2) For acompanhado por um comprovativo de compra e por uma detalhada motivação da reclamação. A garantia está submetida às seguintes limitações e condições: 1) Nenhuma cobertura no caso de rotura traumática. 2) A substituição do produto não representa em nenhum caso uma admissão de responsabilidade. 3) A garantia não é válida no caso de uso impróprio do produto, nem responde por danos provocados por alterações ou desleixo por parte do comprador. 4) A garantia não é válida para componentes sujeitos ao consumo e desgaste (ver * pág. 2).

NEWA Wave-pumput on suunniteltu jäljittelemään luonnonympäristön vesivirtojen aaltoliikettä mahdollisimman aidontuntuisesti. Pumput sopivat sekä merivesi- että makean veden akvaarioille. Muu käyttö ei ole sallittua eikä kuulu valmistajan vastuun piiriin. **NEWA Wave**-pumpun aikaansaama kevyt aaltoliike takaa koralleille sopivan ravinnonsaannin sekä pitää alustaan kiinnittyneet (sessiliit) eläimet elinvoimaisina. Makean veden akvaarioissa se puolestaan parantaa kasvien hapensaantia.

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

NEWA Wave-pumppu noudattaa standardin CEE EN 60335-2-41 turvanormeja.

- 1) **HUOMIO:** akvaarion (tai altaan) kaikki laitteet on kytkettävä irti tai sammutettava ennen asennus- ja huoltotoimenpiteisiin ryhtymistä.
- 2) Tarkista, että tuotteen arvokilvissä oleva jännite vastaa verkkovirran jännitettä.
- 3) Sähköjohtoa ei voi vaihtaa uuteen tai korjata. Jos se vahingoittuu, on koko laite vaihdettava.
- 4) Pumppua saa käyttää makeassa tai suolaisessa vedessä, jonka lämpötila on korkeintaan 35 °C.
- 5) Laitetta ei saa koskaan käyttää kuivana.
- 6) Pumppu voidaan upottaa veteen enintään 1 m syvyyteen, kuten osoitettu symbolissa .
- 7) Kun kytket pumppua pistorasiaan, varmista, että johdon matalin kohta tulee pistorasian alapuolelle, jolloin johdon pinnalle syntyvät vesipisarot eivät pääse valumaan vahingossa pistorasiaan (kuva 1 DRIP LOOP - tippamutka).
- 8) **HUOMIO:**  -merkki tarkoittaa, että pumppua saa käyttää ainoastaan sisätiloissa.
- 9) Kaikkien sähkölaitteiden tapaan myös pumppu on kytkettävä varokkeen (sulakkeen) suojaamaan pistorasiaan, jonka laukaisuvirta on korkeintaan 30 mA.
- 10) **HUOM.:** Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien), joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistimien toimintakyky ovat heikentyneet, tai joilla ei ole kokemusta tai tarvittavia tietoja, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö huolehdi heidän valvonnastaan tai ole antanut heille laitteen käyttöä koskevia ohjeita.
- 11) **HUOM.:** Koska tämä laite ei ole leikkikalua, on lapsia valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.

Säilytä nämä käyttöohjeet huolellisesti!

ASENNUS: NEWA Wave-pumppu toimii oikein ainoastaan täysin upoksissa. Kestävän imukuppialustaa kiinnittävä pumppu tukevasti altaan seinään; asento säädetään kuulanivelen sekä kiinnitysholkin avulla. Kierrä pumppu imukuppialustan holkkiin (kuva 2), mutta älä kiristä sitä kuitenkaan loppuun asti. **NWA 1.6 ADJ** -mallissa kiinnitys tapahtuu painamalla. Puhdista lasi huolellisesti ennen kuin asetat pumpun akvaarion sisälle; imukuppi ei kiinnity likaiseen lasiin. Paina imukuppikannatin lasia vasten ja varmista, että vipu on asetettu kuvassa 3 näkyvään asentoon. Tiivistä imukupin kiinnitys kiertämällä vipua lasia kohden (kuva 4). Suuntaa pumppu haluttuun suuntaan ja kierrä holkki loppuun asti (kuva 5). Laita sähköjohto sille

tarkoitettuun ohjaimeen (kuva 6).

SÄÄTÄMINEN: NEWA Wave 1.6 ADJ -mallissa voidaan veden virtaus säätää sopivaksi säätörengasta siirtämällä (kuva 7).

KUNNOSSAPITO: Huolellinen kunnossapito pitää pumpun toimintakykyisenä ja tehokkaana. Sisäosat puhdistetaan säännöllisesti harjalla ja haalealla vedellä. Mahdolliset kalkkisaostumat voidaan poistaa etikalla tai sitruunamehulla. Älä käytä liuottimia. Suorita kunnossapito seuraavalla tavalla:

NWA 1.6 ADJ-2.7: paina kahta sivupainiketta sisäänpäin ja irrota sitten siipiosa (kuvat 8 ja 9). Irrota roottori (kuva 10) ja puhdista se. Vaihda tarpeen vaatiessa (kuva 11). Laita roottori takaisin. Siirtoa siipiosa paikalleen ja paina kunnes kuuluu kiinnittymisestä kertova naksahdus.

NWA 3.9-9.7: pyöritä siipiosa, paina kahta sivupainiketta sisäänpäin ja irrota siipiosa (kuva 12). Irrota roottori (kuva 13). Ota kumitulpat pois roottorin akselin avulla (kuvat 14 ja 15). Puhdista kaikki osat tai vaihda ne uusiin, mikäli tarpeen (kuva 16). Laita taempi tulppa roottorin akseliin siipiosan vastakkaiselta puolelta (kuva 17). Varmista, että kumitulpan keraaminen osa tulee roottoria kohden. Laita koottu roottori pumpun runkoon (kuvat 18 ja 19). Aseta siipiosa takaisin paikalleen ja paina kunnes kuuluu kiinnittymisestä kertova naksahdus. Kierrä osaa kunnes kuuluu toinen naksahdus (kuva 20). Paina etummainen kumitulppa alkuperäiselle paikalleen siipiosassa ja paina se loppuun asti (kuva 21).

NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 ja 7.5 moottorit ovat suojattu epätyypillistä ylikuormenemista vastaan, johtuen väärinkäytöstä, kuivakäytöstä tai roottorin jumittumisesta. **NWA 9.7** on varustettu itsestään palauttavalla yliämpösuojalla. Jos pumppu lopettaa toimintansa, tutkikaa jos yliämpösuojaa on laennut kytkemällä ensin virta laitteesta noin tunnin ajaksi ja korjaamalla sitten pumpun toiminnan estänyt vika. Kytkeäkää laite tämän jälkeen uudestaan verkkovirtaan.

TAKUU: Tuotteella on Euroopan unionin direktiivin 1999/44/EY mukainen takuu, joka kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 24 kk:n ajan myyntipäivästä. Valmistaja on pidentänyt takauaikaan 12 kuukauteksi, mikä vuoksi takuun voimassaoloaika kokonaisuudessaan on nyt 36 kuukautta. Jos tuote lakkaa toimimasta asianmukaisella tavalla 36 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, se pyydetään palauttamaan jälleennytylle, jolta se on hankittu. Tuote vaihdetaan uuteen ilman mitään lisäkuluja. Tuote vaihdetaan takuuajana uuteen, jos: 1) Tuote palautetaan huolellisesti pakattuna ja kuljetusvaurioilta suojattuna. 2) Tuotteen mukana toimitetaan ostokuitti ja yksityiskohtainen selvitys valituksen aiheesta. Takuuta koskevat seuraavat rajoitukset ja ehdot: 1) Takuu ei korvaa tapaturman aiheuttamaa rikkoutumista. 2) Tuotteen vaihtaminen uuteen ei missään tapauksessa tarkoita vastuun tunnustamista. 3) Takuu raukeaa, jos tuotetta on käytetty asiattomalla tavalla, eivätkä sen piiriin kuulu ostajan tekemien muutosten tai laiminlyönteiden aiheuttamat vahingot. 4) Normaaliille kulumiselle alttiit komponentit eivät kuulu takuun piiriin (katso * sivu 2).

Pumparna **NEWA Wave** har konstruerats för att med precision återskapa vågrörelsen som skapas av vattenströmmar i en naturlig miljö. De är idealiska för en användning i både saltvattens- och sötvattensakvarier. All annan användning är inte tillåten och täcks inte av tillverkarens ansvar. En försiktig vågrörelse som skapas av **NEWA Wave** garanterar en korrekt näringstillförsel för korallerna och samtidigt vidhållen en perfekt vitalitet för sessila djur. För sötvattensväxter garanteras en bättre syrsättning.

VIKTIGA SÄKERHETSNORMER:

Pumpen **NEWA Wave** överensstämmer med gällande säkerhetsnormer i EEG EN 60335-2-41.

- 1) **VARNING:** koppla från eller släck alla apparater i akvariet (eller karet) innan en installation eller ett underhåll.
- 2) Kontrollera att spänningen på apparatens märkplåt motsvarar nätspänningen.
- 3) Elsladden får inte repareras eller bytas ut. Byt ut hela apparaten om sladden är skadad.
- 4) Pumpen kan användas i söt- eller saltvatten med en maximal temperatur på 35°C.
- 5) Låt inte apparaten gå torr.
- 6) Pumpen kan sänkas ned i vattnet till ett djup av maximalt 1 m, som symbolen  visar.
- 7) När pumpen kopplas till strömuttaget, se till att kabelns lägsta punkt befinner sig lägre än strömuttaget för att undvika att vattendroppar på kabeln kan tränga in i uttaget (fig.1 DRIP LOOP).
- 8) **VARNING:** symbolen  betyder att pumpen endast skall användas inomhus.
- 9) Det rekommenderas att pumpen, som för alla elutrustningar, är skyddade uppströms med en speciell differentialbrytare (säkring) med en strömförsörjning som inte överstiger 30mA.
- 10) **VARNING:** Apparaten är inte förutsedd för användning av personer (inklusive barn) fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder, eller med eller med otillräcklig erfarenhet och/eller kompetenser, förutom om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller om de fått instruktioner om hur apparaten används.
- 11) **VARNING:** Barn ska hållas på avstånd för att garantera att de inte kan leka med apparaten eftersom den inte är en leksak.

INSTALLATION: Pumpen **NEWA Wave** skall vara helt nedsänkt för en korrekt funktion. Den fasta sugkopps hållaren medger ett kraftigt fäste av pumpen till karets väggar. Kulleledningen och fästhylsan gör att pumpen kan inriktnas och blockeras i önskat läge. Skruva fast pumpen till sugkopps hållaren (Fig. 2), utan att skruva åt den helt. I modellen **NWA 1.6 ADJ** trycks den fast. Placera pumpen i akvariet och se till att noggrant göra rent rutan innan för en optimal fästsättning. Fäst sugkopps hållaren till rutan och se till att spaken står som på fig. 3. Fäst sugkoppen genom att vrida spaken mot rutan för att skapa en vidhäftning (Fig. 4). Vrid pumpen i önskad riktning 14 och skruva fast hylsan (Fig. 5). För in elkabeln i motsvarande ledning (Fig. 6).

REGLERING: I modellen **NWA 1.6 ADJ** går det att ändra vattenflödet genom att flytta inställningsringen (Fig. 7).

UNDERHÅLL: Ett noggrant underhåll garanterar pumpens maximala prestationer: det rekommenderas att regelbundet göra rent de invändiga delarna med en borste och ljummet vatten. Eventuella kalkbeläggningar kan tas bort med vinäger eller citronsaft. Använd inte lösningsmedel. För underhåll, gör så här:

NWA 1.6 ADJ-2.7: tryck in de två knapparna på sidorna och ta sedan bort rotorns kammare (Figg. 8 och 9). Dra ut rotorn (Fig. 10) och gör rent den eller byt ut den vid behov (Fig. 11). Sätt tillbaka rotorn och montera rotorns kammare tills den klickar på plats.

NWA 3.9-9.7: vrid rotorns kammare, tryck in de två knapparna på sidorna och ta bort rotorns kammare (Figg. 12). Dra ut rotorn (Fig. 13). Avlägsna gummipackningarna med hjälp av rotoraxeln (Fig. 14 och 15). Gör rent alla delar eller byt ut dem vid behov (Fig. 16). Sätt tillbaka gummipackningarna på rotoraxeln på rotorns motsatta sida (Fig. 17). Se till att gummipackningens del av keramik är vänd mot rotorn. För in hela rotorn i pumpen (Fig. 18 och 19). Sätt tillbaka rotorns kammare tills den klickar på plats och vrid den tills ett andra klickljud hörs (Fig. 20). För in den främre gummipackningen i det originala läget i sätet på rotorns kammare (Fig. 21).

Motorn i **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1** och **7.5** har ett överhettningsskydd som skyddar vid felaktig användning, kör-torr eller rotor som fastnat.

NWA 9.7 är utrustad med en eget självåterställande överhettningsskydd. Om pumpen slutar fungera, vänligen undersöka om den termiska stoppdatumet har aktiverats genom att först koppla apparaten från strömförsörjningen ca 1 timme och sedan rätta till de orsaker som gjort att pumpen stannat och därefter återanslut till eluttaget igen.

GARANTI: Produkten har en garanti enligt Europadirektiv 1999/44 EG mot material- och bearbetningsfel under en period på 24 månader från och med inköpsdatumet. Tillverkarens garanti har nu förlängts under en ytterligare period på 12 månader och därmed är den totala garantiperioden 36 månader. Om produkten upphör att fungera på korrekt sätt inom de första 36 månaderna från inköpsdatumet, överlämna den till återförsäljaren där den köptes. Produkten kommer att bytas ut utan extra kostnad. Under garantiperioden görs bytet av produkten om: 1) Produkten förpackas noggrant och skyddas mot transportskador. 2) Inköpskvittot och en detaljerad förklaring av problemet bifogas. Garantin har följande gränser och villkor: 1) Garantin täcker ingen skada på grund av stötar. 2) Bytet av produkten innebär inget ansvarstagande. 3) Garantin gäller inte vid en felaktig användning av produkten, eller skador som orsakats av inköparens vårdslöshet eller försumlighet. 4) Garantin gäller inte för normalt slitage och förbrukning (se * sid. 2).

NEWA Wave pumper er konstruert slik at de kan nøyaktig reproducere bølgelignende bevegelser som produseres i naturlige vannstrømmer. De er ideelle for bruk både i saltvanns- og ferskvannsakvarier. Annen bruk dekkes ikke av produsentens garanti. Den fintfølende, bølgelignende bevegelsen som produseres av **NEWA Wave**, garanterer konstant næringsforsyning til koraller og opprettholder vitaliteten til skjell, muslinger og lignende. På den annen side sikrer **NEWA Wave** økt oksidering for ferskvannsplanter.

VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Denne **NEWA Wave** er i samsvar med de offisielle sikkerhetsstandardene EN 60335-2-41

- 1) **ADVARSEL:** Slå av og koble fra alt elektrisk utstyr i akvariet før du utfører vedlikeholdsarbeide.
- 2) Kontroller at spenningen som står på apparatets etikett tilsvarer nettspenningsverdi.
- 3) Koplingskabelen kan ikke repareres eller skiftes ut. Hvis den er skadd, må du skifte ut hele apparatet.
- 4) Pumpen kan brukes i ferskvann og saltvann med maksimum væsketemperatur på 35 °C.
- 5) Apparatet skal ikke startes opp uten vann.
- 6) Pumpen kan dyppes ned i vann til en maksimal dybde på 1 m, som er indikert av symbolet .
- 7) Når pumpen plugges til strømmettet, må du kontrollere at den laveste delen av ledningen er lavere enn kontakten. Dette er for å forhindre at det renner vann langs ledningen og inn i kontakten (fig. 1 DRYPPSLØYFE).
- 8) **ADVARSEL:** Symbolet  indikerer at pumpen bare kan brukes innendørs.
- 9) Vi anbefaler at alt elektrisk akvarieutstyr kobles til en jordet strømbryter med en 30 mA sikring.
- 10) **ADVARSEL:** Apparatet er ikke ment for å brukes av personer (inkludert barn) hvis fysiske eller mentale evner og/eller sanser er reduserte, eller med manglende erfaring eller kjennskap til det, hvis de da ikke overvåkes eller mottar opplæring i bruk av apparatet av en ansvarlig for deres sikkerhet.
- 11) **ADVARSEL:** Barn må holdes under oppsyn, slik at det passes på at de ikke leker med apparatet, da det ikke er et leketøy.

Oppbevar instruksene med stort omhu!

INSTALLASJON - BRUKSANVISNING: **NEWA Wave** må være helt nedsenket i vann for at den skal fungere korrekt. Den solide sugekoppstøtten gir en kraftig forankring til innsiden av akvariet: Kuleleddet og låsemutteren gjør at pumpen kan roteres og deretter festes i ønsket posisjon. For modellene **2.7 - 9.7** må man skru pumpen til støttmutteren på sugekoppen (Fig. 2), uten å låse den helt. På modellen **NWA 1.6 ADJ** er det et trykkløst. Plasser pumpen oppi akvariet og sørg for at glasset er helt rent for å kunne oppnå optimalt feste. Fest sugekoppen på glasset, og kontroller at hendelen er plassert som i Fig. 3. Fest sugekoppen, skyv spaken mot glasset for å

fremkalle feste (Fig. 4). Vri pumpen til ønsket retning og trekk til mutteren (Fig. 5). Sett inn nettleddingen i senterinnføringen (Fig. 6).

JUSTERING: På modellen **NWA 1.6 ADJ** er det mulig å endre vannstrømmen ved behov, ved å flytte på justeringsringen (Fig. 7).

VEDLIKEHOLD: Regelmessig vedlikehold garanterer at pumpen har maksimal ytelse: Det anbefales regelmessig rengjøring av de interne delene med en børste og lukket vann. Alt belegg kan fjernes med eddik eller sitronsaft. Ikke bruk løsemidler. For vedlikehold, gå frem som følger:

NWA 1.6 ADJ-2.7: trykk inn de to sideknappene og fjern så skovlhjulskammeret (Fig. 8-9). Fjern rotoren (Fig.10) og rengjør den eller skift den ved behov (Fig. 11). Sett rotoren tilbake og sett på skovlhjulskammeret til du hører at det klikker i låsen. **NWA 3.9-9.7:** Roter skovlhjulskammeret, trykk inn de to sideknappene og fjern skovlhjulskammeret (Fig. 12). Fjern rotoren (Fig. 13). Ta av bøsingen med rotorakselen (Fig. 14-15). Rengjør alle delene eller bytt dem ut ved behov (Fig. 16). Sett bøsingen tilbake på rotorakselen på motsatt side av skovlhjulet (Fig. 17). Kontroller at den keramiske delen av bøsingen vender mot rotoren. Sett tilbake hele rotoren i pumpekapslingen (Fig.18-19). Sett tilbake skovlhjulskammeret til du hører at det klikker i låsen. Roter til du hører enda et klikk (Fig. 20). Sett inn frontbøsingen i den opprinnelige posisjonen i setet på skovlhjulskammeret (Fig. 21).

Motoren til pumpemodellene **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 e 7.5** er selvbeskyttet gjennom sin impedans for unormal overoppheting forårsaket av feilaktig bruk, tørrgang eller forriglet rotor. Modellen **NWA 9.7** er derimot utstyrt med en selvgenopprettende overlastbryter. Hvis pumpen ikke skulle virke, se til at vernet ikke har slått seg inn ved å koble apparatet fra strømmettet i cirka 1 time. Fjern deretter årsaken til stansen og koble apparatet til strømuttaket på nytt.

GARANTI: Produktet garanteres i samsvar med EU-direktiv 1999/44 som feilfritt både hva angår materialer og utførelse i en periode på 24 måneder fra kjøpsdato. Produsentens garanti er nå utvidet med ytterlige 12 måneder, slik at den totale garantiperioden som ytes er på 36 måneder. Skulle produktet slutte å virke korrekt innen 3 år fra kjøpsdato, bes det levert tilbake til forhandleren der det ble kjøpt. Produktet skal erstattes omkostningsfritt. I garantiperioden skal produktet erstattes hvis: 1) Produktet returneres godt emballert og ikke er skadet under transport. 2) Kjøpsbevis følger med, samt en detaljert forklaring på årsaken til kravet. Garantien er underlagt følgende restriksjoner og betingelser: 1) Garantien dekker ikke upåregnelig skade eller brekkasje. 2) Erstatning av produktet innebærer ingen form for innrømmelse av ansvar. 3) Garantien er ikke gyldig ved feil bruk og dekker ikke skade som er forårsaket av uaktsomhet eller tukling med utstyret av kjøperen. 4) Garantien gjelder ikke for komponenter som er utsatte for slitasje og forbruk (se * side 2).

Pompy NEWA Wave zostały zaprojektowane w celu wiernego odtwarzania ruchu falowego strumienia wody występującego w środowisku naturalnym. Doskonale nadają się do użytku w akwariach, zarówno morskich, jak i z wodą słodką. Wszelkie inne sposoby użytkowania są niedozwolone, a producent nie ponosi za nie odpowiedzialności. Delikatny ruch falowy tworzony przez pompy NEWA Wave powoduje dostarczanie koralom składników odżywczych, zapewniając długą żywotność zwierząt osiadłych. Natomiast roślinom słodkowodnym zapewnia lepsze natlenienie.

WAŻNE PRZEPISY Z ZAKRESU BEZPIECZEŃSTWA: Pompa NEWA Wave spełnia wymogi przepisów bezpieczeństwa zawartych w europejskiej normie EN 60335-2-41.

- 1) **UWAGA:** przed przystąpieniem do instalacji lub konserwacji odłączyć lub wyłączyć wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium (lub w zbiorniku).
- 2) Sprawdzić czy napięcie przedstawione na etykiecie aparatu odpowiada napięciu sieciowemu.
- 3) Przewód zasilania nie może być naprawiany ani wymieniany. Jeżeli jest uszkodzony, należy wymienić całe urządzenie.
- 4) Pompa może być stosowana w wodzie słodkiej lub słonej o maksymalnej temperaturze 35°C.
- 5) Urządzenie nie może działać na sucho.
- 6) Pompa może zostać zanurzona w wodzie na głębokość maksymalną 1 m, tak jak wskazuje symbol .
- 7) Podczas podłączania pompy do gniazdka należy pamiętać, żeby najniżej położony odcinek przewodu znajdował się niżej od gniazdka, aby krople wody obecne na kablu nie mogły przypadkowo do niego spłynąć (Rys.1 DRIP LOOP).
- 8) **UWAGA:** symbol  oznacza, iż pompa może być używana tylko w pomieszczeniach mieszkalnych.
- 9) Zaleca się, aby przed pompą, tak jak w przypadku wszystkich innych urządzeń elektrycznych, założyć specjalny wyłącznik różnicowoprądowy (bezpiecznik), którego prąd zadziałania wynosi nie więcej niż 30mA.
- 10) **UWAGA:** Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (również dzieci!), których zdolność fizyczna, umysłowa i dotykowa są zredukowane lub z brakiem doświadczenia i znajomości, chyba, że mogą skorzystać, przy pomocy osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, z opieki i z instrukcji związanych z użytkowaniem urządzenia.
- 11) **UWAGA:** Dzieci mają być pod kontrolą tak aby być pewnym, że nie będą bawiły się urządzeniem, ponieważ urządzenie to nie zabawka. Stosować się dokładnie do powyższych instrukcji!

INSTALACJA: Aby pompa NEWA Wave działała prawidłowo, musi być całkowicie zanurzona w wodzie. Mocna podpora na przysawkę umożliwi pewne przymocowanie pompy do ścian zbiornika; kulisty kształt tylniej części oraz pierścień mocujący umożliwiają ustawienie pompy w odpowiednim kierunku i unieruchomienie jej w wymaganej pozycji. Pompę przyczepić do przysawki podporową (Rys.2) nie blokując jej całkowicie. Model NWA 1.6 ADJ jest zakładany poprzez docisnięcie. Umieścić pompę w akwarium pamiętając, aby wcześniej dobrze wyczyścić szybę, co zapewni dobrą przyczepność. Przyłożyć przysawkę podporową do szyby zwracając uwagę, aby dźwignia była ustawiona

tak, jak na Rys.3. Przymocować przysawkę obracając dźwignię w stronę szyby, aby przysawka przylgnęła (Rys. 4). Ustawić pompę w wymaganym kierunku i dobrze dokręcić pierścieni (Rys. 5). Przełożyć kabel zasilania przez prowadnicę (Rys. 6).

REGULACJE: Model NWA 1.6 ADJ umożliwia dowolne regulowanie przepływu wody poprzez przesuwanie pierścienia regulacyjnego (Rys. 7).

KONSERWACJA: Prawidłowa konserwacja zapewni maksymalną wydajność pompy: zaleca się okresowe czyszczenie wewnętrznych części przy pomocy szczoteczki i ciepłej wody. Eventualne osady kamienia można usunąć przy pomocy octu lub soku z cytryny. Nie stosować rozpuszczalników. Podczas konserwacji należy wykonać poniższe czynności: **NWA 1.6 ADJ-2.7:** wcisnąć do środka dwa boczne przyciski i ściągnąć komorę wirnika (Rys. 8 i 9). Wyciągnąć wirnik (Rys. 10) i wyczyścić lub, w razie potrzeby, wymienić (Rys. 11). Założyć wirnik i nałożyć komorę; powinien być słyszalny dźwięk zaskoczenia mechanizmu. **NWA 3.9-9.7:** obrócić komorę wirnika, wcisnąć do środka dwa boczne przyciski i ściągnąć komorę wirnika (Rys. 12). Wyciągnąć wirnik (Rys.13). Ściągnąć elementy gumowe pomagając sobie wałkiem wirnika (Rys. 14 i 15). Wyczyścić wszystkie części lub, w razie potrzeby, wymienić je (Rys. 16). Założyć tylny element gumowy na wałek po stronie przeciwnej niż wirnik (Rys. 17). Należy zwrócić uwagę, aby ceramiczna część elementu gumowego była zwrócona w stronę wirnika. Włożyć złożony wirnik do korpusu pompy (Rys. 18 i 19). Założyć komorę (powinien być słyszalny dźwięk zaskoczenia mechanizmu) i obrócić aż do usłyszenia drugiego dźwięku (Rys. 20). Założyć do końca na właściwe miejsce (w otworze, w komorze wirnika) przedni element gumowy (Rys. 21).

Silniki NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 i 7.5 posiadają zabezpieczenie przeciwko przegrzaniu spowodowanemu niewłaściwym użytkowaniem, pracą "na sucho" czy unieruchomieniem wirnikiem. **NWA 9.7** wyposażony jest w samo nastawialne zabezpieczenie termiczne. Jeżeli pompa przestała pracować, należy sprawdzić czy zabezpieczenie zostało aktywowane przy pierwszym wyłączeniu urządzenia z prądu na około 1 godzinę. Następnie usunąć przyczynę awarii i podłączyć ponownie.

GWARANCJA: Produkt, zgodnie z Dyrektywą Europejską 1999/44 WE, posiada gwarancję na wady materiałowe i obróbcze na czas 24 miesięcy od dnia zakupu. Gwarancja producenta zostaje przedłużona o następne 12 miesięcy, tak więc całkowity okres gwarancji wynosi 36 miesięcy. W przypadku wadliwego działania produktu w ciągu 36 miesięcy od dnia nabycia prosimy o jego zwrot w punkcie zakupu. Zostanie on wymieniony bez żadnych dodatkowych kosztów. W okresie objętym gwarancją produkt zostanie wymieniony, jeżeli: 1) Zwracany produkt jest odpowiednio opakowany i chroniony przed uszkodzeniem podczas transportu. 2) Założony jest dowód zakupu oraz przedstawione szczegółowe powody reklamacji. Gwarancja podlega poniższymi ograniczeniom i warunkom: 1) Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych. 2) Wymiana produktu w żadnym wypadku nie stanowi przyjęcia odpowiedzialności. 3) Gwarancja nie obowiązuje w przypadku nieprawidłowego użytkowania produktu ani w przypadku szkód spowodowanych samodzielnymi modyfikacjami lub niedbalostą ze strony nabywcy. 4) Gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu (zobacz * str. 2).

Čerpadla NEWA Wave jsou projektována tak, aby věrně napodobovala vlnivý pohyb, který vytváří vodní proudy v přírodním prostředí. Jsou navržena pro použití v akváriích se slanou i sladkou vodou. Jakékoliv jiné použití výrobce nedoporučuje a není zodpovědný za nesprávné použití. Jemný vlnivý pohyb, který vytváří čerpadlo NEWA Wave, zaručuje vhodný nutriční příjem korálům a zachovává přitom dokonalou životaschopnost přisedlých živočichů. Sladkovodním rostlinám zaručuje lepší příjem kyslíku.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY:

Čerpadlo NEWA Wave vyhovuje odpovídající evropské normě ČSN EN 60335-2-41.

- 1) **POZOR:** než přistoupíte k instalaci či údržbě čerpadla, odpojte a vypněte všechny přístroje, které jsou v akváriu.
- 2) Zkontrolujte, zda napětí uvedené na štítku zařízení odpovídá napětí v síti.
- 3) Přírodní šňůra nemůže být opravena nebo vyměněna. Pokud je poškozena, je třeba vyměnit celé zařízení.
- 4) Čerpadlo lze používat v akváriích se slanou i sladkou vodou s max. teplotou 35°C.
- 5) Zařízení nesmí pracovat nasucho.
- 6) Čerpadlo může být ponořeno do vody do maximální hloubky 1 m, jak je uvedeno na symbolu .
- 7) Při zapojování čerpadla do elektrické sítě dbejte vždy na to, aby nejnižší část šňůry byla vždy níže než elektrická zásuvka. Tak zabráníte náhodnému stékání kapek do el. zásuvky. (obr.1 DRIP LOOP).
- 8) **POZOR:** symbol  znamená, že čerpadlo je vhodné jen do interiéru.
- 9) Doporučujeme, aby čerpadlo, tak jako všechna ostatní elektrická zařízení, bylo chráněno speciálním ochranným jističem s proudem max. 30mA.
- 10) **POZOR:** Zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, ani osoby bez patřičných zkušeností či znalostí, pokud nebyly poučeny o obsluze nebo na ně během používání nedohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost.
- 11) **POZOR:** Na děti je třeba dohlédnout, aby si se spotřebičem nehrály, protože tento přístroj není hračka.

INSTALACE: K zajištění řádné funkce čerpadla NEWA Wave je nutné, aby bylo zcela ponořeno. Pevný přísavný držák umožňuje silné ukotvení čerpadla na stěnách akvária. Kulový kloub a upevňovací objímka umožňují otáčení čerpadla a jeho upnutí ve zvolené poloze. Přisroubujte čerpadlo k upevňovací objímce držáku (obr. 2), ale ne úplně na doraz. U typu NWA 1.6 ADJ dojde k dorazu stlačením. Do akvária umístěte čerpadlo poté, co jste pečlivě očistili jeho skla a tak zajistili dobré přísady zrůdku. Přilepte držák tak, aby jeho páčka byla v poloze podle obr. 3. Přísavný držák připevněte otočením páčky směrem ke sklu, až zajistíte dostatečné uchycení (obr. 4). Otočte čerpadlo do zvolené polohy a dotáhněte objímku (obr. 5). Upevněte napájecí kabel do úchytky (obr. 6).

SEŘÍZENÍ: U typu NWA 1.6 ADJ lze měnit proud vody otáčením seřizovacího kroužku (obr. 7).

ÚDRŽBA: Řádná údržba zaručuje maximální výkon čerpadla: doporučujeme pravidelně čistit vnitřní části čerpadla kartáčkem a teplou vodou. Nánosy sanitru čistěte octem či citronem. Nepoužívejte rozpouštědla.

Při údržbě postupujte takto:

NWA 1.6 ADJ-2.7: zmáčkněte dovnitř dvě boční tlačítka a pak sejměte otáčecí hlavici (obr. 8 a 9). Vyměňte rotor (obr. 10), vyčistěte ho či dle potřeby vyměňte (obr. 11). Nasadte znovu rotor a nasadte otáčecí hlavici. Hlavice je správně nasazena, pokud jste uslyšeli zaklapnutí.

NWA 3.9-9.7: otočte hlavici, zmáčkněte dovnitř dvě boční tlačítka a pak otočnou hlavici sejměte (obr. 12). Vyměňte rotor (obr. 13). Sejměte pryžové podložky z hřídele (obr. 14 a 15). Vyčistěte všechny části nebo dle potřeby vyměňte (obr. 16). Navlečte zadní pryžovou podložku na hřídel rotoru na straně protilehlé otočné hlavici (obr. 17). Dejte pozor, aby byla keramická část podložky otočena směrem k rotoru. Nasadte rotor do těla čerpadla (obr. 18 a 19). Nasazujte otočnou hlavici tak, až uslyšíte zaklapnutí, pak dále otáčejte hlavici, až uslyšíte druhé zaklapnutí (obr. 20). Vložte přední pryžovou podložku na straně, kde je otočná hlavice (obr. 21).

Motory v čerpadlech **NWA 1.6 ADJ – 2.7 – 3.9 – 5.1 und 7.5** mají vlastní ochranu proti případnému přehřátí, které může vzniknout při nesprávném použití, běhu na sucho nebo zadrhnutí rotoru. Model NWA 9.7 je opatřen termo ochranou, která se po vychladnutí automaticky opět obnoví. Pokud čerpadlo náhle přestane fungovat, ujistěte se, zda není tato ochrana vypnuta. Odpojte zařízení cca na 1 hodinu od přívodu elektrického proudu. Odstraňte příčinu vzniklých problémů, a pak zapojte zařízení opět do elektrické sítě.

ZÁRUKA: Na výrobek se vztahuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne nákupu dle Evropské směrnice č. 1999/44 ES o některých aspektech prodeje spotřebního zboží a záruk na toto zboží. Záruka výrobce je nyní prodloužena o dalších 12 měsíců, takže celková nabízená záruční lhůta je 36 měsíců. Pokud výrobek přestane správně fungovat během prvních 36 měsíců od data koupě, prosíme o jeho vrácení prodeji, u něhož byl koupen. Výrobek bude bezplatně vyměněn. Po dobu platnosti záruky lze výrobek vyměnit při dodržení těchto podmínek: 1) Výrobek musí být řádně zabalen, aby se nepoškodil při dopravě. 2) Je třeba přiložit doklad o nákupu a podrobné zdůvodnění reklamace. Na záruku se vztahují tyto podmínky: 1) Záruka se nevztahuje na výrobek poškozený pádem či jiným traumatickým poškozením. 2) Výměna výrobku neznamená uznání odpovědnosti. 3) Záruka nebude uznána v případě nevhodného používání výrobku. Výrobce neodpovídá za škody způsobené mechanickým poškozením či nedbalostí ze strany zákazníka. 4) Záruka se nevztahuje na součástky, které podléhají opotřebení (viz * str. 2).

Črpalke **NEWA Wave** so načrtovane tako, da zvesto posnemajo valovanje, ki ga v naravnem okolju opravlja voda. Primerne so za uporabo v sladkovodnih in morskih akvarijih. Kakršna koli drugačna uporaba črpalke ni dovoljena, v zmanjšanem. Nežno valovanje vode, ki jo poganjajo črpalke **NEWA Wave**, zagotavlja pravilno oskrbo koral s hrano, hkrati pa brezhibno vitalnost vodnih živali. Sladkovodne rastline pa se na ta način pravilno oskrbujejo s kisikom.

POMEMBNI VARNOSTNI PREDPISI:

Črpalka **NEWA Wave** ustreza varnostnim predpisom v veljavi na območju EGS, EN 60335-2-41.

- 1) **POZOR:** pred postopki inštalacije in vzdrževanja prekinite vir napajanja oziroma izključite vse naprave v akvariju (ali umetnem jezercu/ribniku).
- 2) Preverite, ali napetost, navedena na etiketi aparata, ustreza omrežni napetosti.
- 3) Priključnega kabla ne smete popravljati ali zamenjati. Vkolikor je vrstica poškodovana, je potrebno zamenjati celotni aparat.
- 4) Črpalko lahko uporabljate v sladki ali slani vodi, pri temperaturi do največ 35°C.
- 5) Aparat ne sme delovati brez vode.
- 6) Črpalko lahko potopite v vodo do globine največ 1 m, kot je to označeno na simbolu .
- 7) Pri priključitvi črpalke na električno omrežje pazite, da se bo najnižja točka cevi nahajala nižje od električne vtičnice; na ta način preprečite, da bi kapljice vode po nesreči zdrsnile po kablu in zašle v električno vtičnico (slika 1 DRIP LOOP).
- 8) **POZOR:** simbol  pomeni, da lahko črpalko uporabljate samo v zaprtih prostorih.
- 9) Svetujemo, da črpalko, kot vse ostale električne naprave, zaščitite na samem začetku linije s posebnim diferencialnim stikalom (varovalno stikalo), katerega prag sprožitve ne presega 30mA.
- 10) **POZOR:** Naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroki) v zmanjšani telesni, zaznavni ali umski sposobnosti ali oseb s pomanjkanjem izkušen in znanja, razen če jo uporabljajo pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost ali jih poduča o uporabi naprave.
- 11) **POZOR:** Nadzorujte otroke, da se z napravo ne bi igrali; ta naprava namreč ni igrača. **SKRBN SHRANITE TA NAVODILA!**

INŠTALACIJA: Za pravilno delovanje mora biti črpalka **NEWA Wave** v času delovanja v celoti potopljena v vodo. Čvrsto podnožje z vakumskim zvoncec omogoča izjemno močno pritrditev črpalke na steno akvarija; s pomočjo krogljčnega zglobov in obroča za pritrdjevanje pa lahko črpalco po potrebi nastavite in jo v izbranem položaju blokirate. Privijte črpalco na obroč podstavka vakumskega zvonca (Slika 2), vendar navoja ne pritegnite do konca. Pri modelu **NWA 1.6 ADJ** se črpalca pritrdi s pritiskom. Namestite črpalco v notranjost akvarija, pred tem pa stekleno površino, kjer boste namestili črpalco, dobro očistite, da se bo zvonec čim močneje prisel nanjo. Pritisnite podstavek z vakumskim zvoncec na steklo in preverite, da je ročica nameščena tako, kot je to prikazano na sliki 3. Pritrdite vakumski zvonec tako, da ročico potisnete v smeri proti steklu, pri čemer se v zvoncec vzpostavi vakuum (slika 4). Usmerite črpalco v zeleno smer in dobro privijte

obroč (Slika 5). Vstavite napajalno vrstico v pripadajoče vodilo (Slika 6).

NASTAVITVE: Pri modelu **NWA 1.6 ADJ** je mogoče poljubno nastaviti moč vode s pomočjo obroča za nastavitve (Slika 7).

VZDRŽEVANJE: Skrbno vzdrževanje je zagotovilo za kar najbolj učinkovito delovanje črpalke; svetujemo, da notranje dele redno očistite s ščetko in mlačno vodo. Morebitne obloge vodnega kamna lahko odstranite s kisom ali sokom limone. Ne uporabljajte topli. Postopke vzdrževanja opravite na naslednji način:

NWA 1.6 ADJ-2.7: pritisnite oba stranska gumba navznoter, nato pa snemite komoro z lopaticami (Sliki 8 in 9). Snemite rotor in ga očistite ali po potrebi zamenjajte (Slika 11). Ponovno vstavite rotor in sestavite komoro z lopaticami, dokler se slednja ne zaskoči v svojem zaprtim položaju.

NWA 3.9 - 9.7: zavrtite komoro z lopaticami, pritisnite oba stranska gumba navznoter in snemite komoro z lopaticami (Slika 12). Snemite rotor (Slika 13). Snemite gumice s pomočjo gredi rotorja (Sliki 14 in 15). Očistite vse dele in jih po potrebi nadomestite z novimi (Slika 16). Vstavite zadnjo gumico na gred rotorja na nasprotni strani lopatic (Slika 17). Pazite, da bo keramični del gumice obrnjen proti rotorju. Vstavite kompletni rotor v ohišje črpalke (Sliki 18 in 19). Ponovno namestite komoro z lopaticami, dokler ne slišite, da se je zaskočila v svojem zaprtim položaju, nato pa jo zasučite, dokler ne slišite še drugi zaskok (slika 20). Vstavite sprednjo gumico do konca v njen začetni položaj na komori z lopaticami (Slika 21).

Motor pri modelih črpalke **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 in 7.5** je zaščiteno v vgrajeno zaščito proti nenačrtnemu pregrevanju, ki je lahko posledica nepravilne uporabe, delovanja na suho ali blokade motorja. Model **NWA 9.7** pa je opremljen s toplotno zaščito s samovzpostavitvijo delovanja. V primeru, da črpalca ne deluje, preverite, ali se je vključila toplotna zaščita: za približno eno uro izvlecite vič aparata iz električne vtičnice, nato poiščite in odpravite vzrok blokade in ponovno priključite aparat na električno omrežje.

GARANCIJA: Za izdelek velja garancija v skladu z Evropsko smernico 1999/44 ES za napake v materialu in izdelavi za obdobje 24 mesecev od datuma nakupa. Garancijski rok proizvajalca je po novem daljši za dodatnih 12 mesecev; skupni garancijski rok je torej 36 mesecev. Če v času prvih 36 mesecev od datuma nakupa izdelek preneha delovati ali ne deluje pravilno, vas prosimo, da ga vrnete prodajalcu, pri katerem ste ga kupili. Izdelek vam bomo zamenjali brez kakršnega koli dodatnega stroška. V času garancijske dobe se izdelek zamenja v naslednjih primerih: 1) Ga vrnete skrbno zapakiranega in zaščitene pred poškodbami med prevozom. 2) Priložite dokaz o nakupu (račun) in podrobna navedba razloga za reklamacijo. Garancija je veljavna ob naslednjih omejitvah in pogojih: 1) Garancija ne velja v primeru okvare zaradi sile. 2) Zamenjava izdelka v nobenem primeru ni dokaz za priznavanje odgovornosti. 3) Garancija ne velja v primeru neustrezne uporabe izdelka, kakor tudi ne pokriva škode, ki je posledica nasilnega poseganja v izdelek ali malomarnega ravnanja s strani kupca. 4) Garancija ne zajema sestavnih delov, ki so podvrženi potrošnji in obrabi (glej * str. 2).

Crpke **NEWA Wave** su osmišljene za vjernu reprodukciju valnog kretanja, koje stvaraju vodene struje u prirodi. Idealne su za korištenje u akvarijima kako morse tako i slatke vode. Svaka druga upotreba nije dozvoljena niti za istu proizvođača snosi odgovornost. Lagano valno kretanje, koje stvara crpka **NEWA Wave**, garantira koraljima pravilnu opskrbu hranom, dok istodobno održava savršenu vitalnost sesilnih organizama, a slatkodvodnim biljkama daje bolju oksigenaciju.

BITNE NORME U SVEZI SA BEZBJEDNOSTU:

Crpka **NEWA Wave** je sukladna bezbjednosnim normama, koje su na snazi u CEE EN 60335-2-41.

1) **POZOR:** prije no što počnete vršiti operacije u svezi sa instaliranjem i održavanjem, rasključite ili isključite sve aparate, koji su nazočni u akvariju (ili u laboru).

2) Provjerite da je voltaža, navedena na tipskoj etiketi aparata, usklađena s naponom napajanja uređaja.

3) Priključni se kabel ne smije popraviti niti mijenjati. Kod oštećenog priključnog kabela mijenja se cijeli uređaj.

4) Crpka se može koristiti u slatkoj ili slanoj vodi, čija temperatura može iznositi maksimalno 35°C.

5) Aparat se ne smije uključivati na suho.

6) Pumpu možete uroniti u vodu do dubljine do 1 m, kao što je označeno na simbolu .

7) Prilikom priključivanja crpke na utičnicu za struju, uradite to tako da najniži dio gajtana bude što je više moguće ispod utičnice za struju, kako kapi vode, koje se nalaze na kabelu, ne bi nehotele kapale u utičnicu (sl. 1 DRIP LOOP).

8) **POZOR:** oznaka  označava da je crpka namijenjena isključivo za kućansku upotrebu.

9) Savjetujemo Vam da crpku, kao i sve ostale električne aparate, zaštitite na ulazu pomoću specijalanog diferencijalnog prekidača (sigurnosni prekidač), koji će intervenirati na struji ne višoj od 30mA.

10) **PAŽNJA:** **PAŽNJA:** Aparat nije namijenjen da ga koriste osobe (kao ni djeca) sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili umnim sposobnostima, ili pak koje nemaju iskustva s aparatom ili isti ne poznaju, izuzev ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako ih ista nije upoznala s uputama o uporabi aparata.

11) **PAŽNJA:** Djecu morate nadzirati kako se ona ne bi igrala aparatom budući ovaj aparat nije igračka.

Pažljivo čuvajte ove uputnje!

INSTALIRANJE: Da bi crpka **NEWA Wave** pravilno funkcionirala, ona mora raditi saspa potopljena. Čvrsto postolje u obliku sisaljke omogućuje da se crpka dobro pričvrsti za zidove kade; sferni zglobovi spoj i metalni prsten za fiksiranje omogućuju da se crpka orijentira i blokira u željenoj poziciji. Zašrafite crpku za metalni prsten na postolju u obliku sisaljke (Sl. 2.), ali je nemojte do kraja pričvrstiti. Kod modela crpke **NWA 1.6 ADJ** ugradnja se vrši pritiskom. Postavite crpku unutar akvarija, vodeći računa da dobro očistite staklo prije no što crpku postavite, kako bi ono dobro držalo. Pustite da uz staklo prionu postolje u obliku sisaljke, ali se prethodno uvjerite da je ručica

postavljena kao što je prikazano na sl. 3. Fiksirajte sisaljku okretanjem ručice ka staklu kako bi ono držalo (Sl. 4.). Usmjerite crpku u smjeru koji želite, pa dobro zašrafite metalni prsten (Sl. 5.). Udenite napojni kabel u odgovarajuću vodiču (Sl. 6.).

REGULACIJA: Kod modela crpke **NWA 1.6 ADJ** možete promijeniti po želji vodeni tok i to tako što ćete pomjeriti regulacijski prsten (Sl. 7.)

ODRŽAVANJE: Pažljivo održavanje jamči maksimalnu učinkovitost crpke: savjetujemo Vam da povremeno očistite unutrašnje dijelove crpke četkicom i toplom vodom. Eventualne naslage kamenca mogu se ukloniti ocatom ili limunovim sokom. Ne smijete koristiti otopine. Održavanje trebate izvršiti na sljedeći način:

Crpka **NWA 1.6 ADJ-2.7:** pritisnite ka unutra dvije bočne tipke, a potom skinite kućište propelera (Sl. 8. i 9.). Izvucite rotor (Sl. 10.), pa ga očistite ili zamijenite, ukoliko je neophodno (Sl. 11.). Vratite rotor pa potom namontirajte kućište propelera sve dok ne čujete da je šklopnuo, što je znak da se zatvorilo. Crpka **NWA 3.9-9.7:** okrećite kućište propelera, pritisnite dje bočne tipke ka unutra, pa skinite kućište propelera (Sl. 12.). Izvucite rotor (Sl. 13.). Svučite nasadne prstenove, koristeći osovinu rotora (Sl. 14. i 15.). Očistite sve dijelove ili ih zamijenite ukoliko je to neophodno (Sl. 16.). Navucite zadnji nasadni prsten na osovinu rotora i to sa strane, koja je suprotna propeleru (Sl. 17.). Pazite da keramički dio nasadnog prstena bude okrenut prema rotoru. Uvucite čitavi rotor u tijelo crpke (Sl. 18. i 19.). Vratite kućište propelera sve dok ne čujete da je šklopnuo, što je znak da se zatvorilo, pa ga okrenite sve dok ponovo ne šklopne (Sl. 20.). Vratite u prvobitni položaj i to do kraja prednji nasadni prsten na njegovo mjesto na kućištu propelera (Sl. 21.). Motor na crpkama modela **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 i 7.5** je samozastičen, zahvaljujući vlastitoj impedanciji, od nepravilnog pregrijavanja, do kojega dolazi uslijed pogrešne upotrebe motora, njegovog rada na suho ili blokiranja rotora. Model crpke **NWA 9.7** posjeduje, naime, termički sigurnosni prekidač koji se sam vraća u prvobitno stanje. U slučaju da crpka ne radi, uvjerite se da nije došlo do intervencije sigurnosnog prekidača, pa je isključite sa struje na oko 1 sat. Potom otklonite uzrok, koji je prouzročio prestanak rada crpke, pa istu ponovo priključite na struju.

GARANCIJA: Ovaj proizvod je pod garancijom, sukladno Europskoj smjernici 1999/44 EZ, kada su u pitanju defekti materijala i izrade, i to 24 mjeseca od dana kupnje. Proizvođač je proizveo jamstvo na još 12 mjeseci, tako da ono, dakle, traje ukupno 36 mjeseci. Ukoliko proizvod prestane pravilno funkcionirati u roku od 36 mjeseci od dana kupnje istog, molimo Vas da ga vratite prodavatelju od kojega ste ga i kupili. Proizvod će biti zamijenjen bez ikakvih dodatnih troškova. U periodu važenja garancije proizvod će biti zamijenjen ukoliko: 1) Bude vraćen pažljivo upakovan i ne zadobije oštećenja prilikom transporta. 2) Ukoliko se priloži dokaz o kupnji i detaljno obrazloženoj reklamaciji. Garancija podliježe sljedećim ograničenjima i uvjetima: 1) Ona ne važi ukoliko dođe do traumatičnog lomljenja proizvoda. 2) Zamjena proizvoda ni u kom slučaju ne predstavlja priznavanje odgovornosti. 3) Garancija ne važi ukoliko se proizvod koristi na neprikladna način, niti važi ukoliko se isti ošteti uslijed neovlaštenog rukovanja ili nehata od strane kupca. 4) Garancija ne važi za one dijelove koji su podložni potrošnji i habanju (* str. 2).

Οι αντλίες **NEWA Wave** έχουν μελετηθεί ώστε να αναπαράγουν πιστά την κυματοειδή κίνηση των ρευμάτων νερού σε φυσικό περιβάλλον. Είναι ιδανικές για τη χρήση σε ευνδρεία θαλασσινού και γλυκού νερού. Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται και επομένως δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής. Η απαλή κυματοειδής κίνηση που παράγεται από τις **NEWA Wave** εξασφαλίζει στα κοράλλια τη σωστή θρεπτική παροχή, διατηρώντας την τέλεια ζωτικότητα των επιφυών ζώων. Αντίθετα, στα φυτά του γλυκού νερού παρέχει καλύτερη οξυγόνωση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

Η αντλία **NEWA Wave** συμμορφούται με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας ΕΟΚ EN 60335-2-41.

1) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αποσυνδέστε ή ρβήστε όλες τις συσκευές που υπάρχουν στο ευνδρείο (ή στη δεξαμενή) πριν εκτελέσετε τις επεμβάσεις εγκατάστασης και συντήρησης.

2) Βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στην επίστα της συσκευής αντιστοιχεί στην τάση του δικτύου.

3) Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επεξευάζεται και δεν αντικαθίσταται. Σε περίπτωση βλάβης αντικαταστήστε όλη τη συσκευή.

4) Η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε γλυκό ή αλμυρό νερό με μέγιστη θερμοκρασία 35°C.

5) Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς νερό..

6) Η αντλία μπορεί να βυθιστεί σε νερό έως το μέγιστο βάθος των 1 m, όπως υποδεικνύεται από το σύμβολο .

7) Κατά τη σύνδεση της αντλίας στην πρίζα του ρεύματος, φροντίστε ώστε το χαμηλότερο σημείο του καλωδίου να βρίσκεται πιο χαμηλά από την πρίζα του ρεύματος για να αποφευχθεί την κατά λάθος είσοδο των σταγόνων νερού που υπάρχουν στο καλώδιο στην πρίζα (εικ. 1 ΠΡ11 ΛΟ0ή).

8) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** το σύμβολο  σημαίνει ότι η αντλία πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

9) Συνιστάται η αντλία, καθώς και όλα τα άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα, να προστατεύεται από έναν ειδικό διαφορικό διακόπτη (ασφάλεια) με ρεύμα επέμβασης μικρότερο από 30 mA.

10) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένη αντίληψη και περιορισμένες σωματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, εκτός εάν επιβλέπονται με προσοχή ή εκπαιδεύονται ώστε να χρησιμοποιούν με ασφάλεια τη συσκευή και γνωρίζουν τους κινδύνους που απορρέουν από τη χρήση της.

11) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή γιατί αυτή η συσκευή δεν είναι ένα παιχνίδι.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ: Για τη σωστή λειτουργία, η αντλία **NEWA Wave** πρέπει να λειτουργεί εντελώς βυθισμένη. Η ανθεκτική βάση με βεντούζα επιτρέπει την ασφαλή στερέωση της αντλίας στα τοιχώματα του ευνδρείου. Η σφαιρική άρθρωση και ο δακτύλιος στερέωσης επιτρέπουν τον προσανατολισμό της αντλίας και την εμπλοκή της στην επιθυμητή θέση. Βιδώστε την αντλία στο δακτύλιο της βάσης με βεντούζα (Εικ. 2), χωρίς να την μπλοκάρει εντελώς. Στο μοντέλο **NWA 1.6 ADJ** η στερέωση γίνεται προαριστά. Τοποθετήστε την αντλία μέσα στο ευνδρείο, φροντίζοντας προηγουμένως να καθαρίσετε καλά το τζάμι ώστε η σύγκριση και

20 είναι ιδανική. Εφαρμόστε στο τζάμι τη βάση με βεντούζα και βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός

βρίσκεται στη θέση που δείχνει η εικ. 3. Στερεώστε τη βεντούζα γυρίζοντας το μοχλό προς το τζάμι (Εικ. 4). Προσανατολίστε την αντλία προς την επιθυμητή κατεύθυνση και βιδώστε καλά το δακτύλιο (Εικ. 5). Περσάτε το ηλεκτρικό καλώδιο στον ειδικό οδηγό (Εικ. 6).

ΥΘΟΜΙΣΗ: Στο μοντέλο **NWA 1.6 ADJ** μπορείτε να αλλάξετε κατά βούληση τη ροή του νερού, μετακινώντας το δακτύλιο ρύθμισης (Εικ. 7).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: Μια επιμελής συντήρηση εξασφαλίζει τις μέγιστες επιδόσεις της αντλίας: συνιστάται να καθαρίζετε περιοδικά τα εσωτερικά εξαρτήματα με ένα βουρτσάκι και χλωρό νερό. Ενδεχόμενες επισκοπήσεις αλάτων μπορούν να αφαιρεθούν με ξύδι ή χυμό λεμονιού. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες. Για τη συντήρηση ενεργήστε ως εξής:

NWA 1.6 ADJ-2.7: πιάστε τα δύο πλαϊνά μπουτόν προς τα μέσα και στη συνέχεια αφαιρέστε το θάλαμο της φτερωτής (Εικ. 8 και 9). Αφαιρέστε το ρότορα (Εικ. 10) και καθαρίστε τον ή αντικαταστήστε τον αν χρειάζεται (Εικ. 11). Τοποθετήστε και πάλι το ρότορα και συναρμολογήστε το θάλαμο της φτερωτής μέχρι να τον ακούσετε να ασφαλίζει.

NWA 3.9-9.7: περιστρέψτε το θάλαμο της φτερωτής, πιάστε τα δύο πλαϊνά μπουτόν προς τα μέσα και αφαιρέστε το θάλαμο της φτερωτής (Εικ. 12). Αφαιρέστε το ρότορα (Εικ. 13). Βγάλτε τα λαστικάκια χρησιμοποιώντας τον άξονα του ρότορα (Εικ. 14 και 15). Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα ή αντικαταστήστε τα αν χρειάζεστε (Εικ. 16). Βάλτε το πίσω λαστικό στον άξονα του ρότορα από την αντίθετη πλευρά της φτερωτής (Εικ. 17). Προσέξτε ώστε το κεραμικό τμήμα να βλέπει προς το ρότορα. Βάλτε ολόκληρο το ρότορα στο σώμα της αντλίας (Εικ. 18 και 19). Τοποθετήστε και πάλι το θάλαμο της φτερωτής μέχρι να τον ακούσετε να ασφαλίζει και περιστρέψτε μέχρι να ακούσετε να ασφαλίζει για δεύτερη φορά (Εικ. 20). Βάλτε μέχρι τέρας στην αρχική του θέση το μπροστινό λαστικό στο θάλαμο της φτερωτής (Εικ. 21).

Η αντλία **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1** και **7.5** είναι αυτό-προστατευμένη ενάντια στην υπέρβρωση που προκαλείται από την λειτουργία της χωρίς νερό ή φραγμένης φτερωτής λόγω κακής χρήσης. Στη **NWA 9.7** παρέχεται μια αυτορρυθμιζόμενη θερμική ασφάλεια. Εάν η αντλία σταματήσει, παρακαλώ ερευνηθεί γιατί η διακοπή έχει ενεργοποιηθεί. Πρώτα αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα για περίπου 1 ώρα, κατόπιν εντοπίστε την αιτία που έκανε τη συσκευή να σταματήσει, και βάλτε την στο ρεύμα πάλι.

ΕΓΓΥΗΣΗ: Το προϊόν είναι εγγυημένο σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 1999/44 ΕΕ από ελαττώματα στα υλικά και στην κατασκευή για μία περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση του κατασκευαστή επεκτείνεται για άλλους 12 μήνες, επομένως η συνολική περίοδος εγγύησης ανέρχεται σε 36 μήνες. Αν το προϊόν σταματήσει να λειτουργεί σωστά εντός των πρώτων 36 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον κατάστημα πώλησης. Ο θερμάνηρας θα αντικατασταθεί χωρίς καμία επιπλέον εμβάρυνση. Το προϊόν αντικαθίσταται κατά την περίοδο που καλύπτεται από την εγγύηση, εάν: 1) επιστραφεί προσεκτικά συσκευασμένο για να προστατευτεί από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. 2) επισυναπτείται η απόδειξη αγοράς και λεπτομερής απολόγηση της επιστροφής. Η εγγύηση υπόκειται στους ακόλουθους περιορισμούς και όρους: 1) Δεν καλύπτει βλάβες από χτυπήματα. 2) Η αντικατάσταση του προϊόντος δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση αποδοχή ευθύνης. 3) Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, ούτε και για ζημιές που έχουν προκληθεί από επεμβάσεις ή αμέλεια εκ μέρους του αγοραστή. 4) Η εγγύηση δεν ισχύει για εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά. (βλ. * σελ. 2).

NEWA Wave pumperne er designet til at gengive bølgebevægelsen strømforholdene i et naturligt miljø. De er ideelle både til saltvands- og ferskvandsakvarier. Brug i andre sammenhænge er ikke omfattet af producentens garanti. Den bløde bølgebevægelse som **NEWA Wave** skaber, garanterer korrekt tilføring af næring til korallerne med optimal livskraft hos de sessile dyr. I ferskvandsakvarier opnår ferskvandsplanterne derimod en bedre iltning.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER:

NEWA Wave pumpen er produceret i overensstemmelse med sikkerhedsreglerne i CEE EN 60335-2-41.

- 1) **ADVARSEL:** træk stikkontakten ud eller sluk alle apparater i akvariet (eller havedammen) forinden installation eller vedligeholdelse.
- 2) Kontrollér altid spændingen på pumpens etiket for at sikre, at det svarer til strømforsyningen.
- 3) El-ledningen kan ikke repareres eller udskiftes. Hvis den er beskadiget skal hele apparatet skiftes ud.
- 4) Apparatet kan bruges i ferskvand eller saltvand med maksimale temperaturer på 35°C.
- 5) Apparatet må ikke køre tørt.
- 6) Apparatet kan anvendes i en maksimal vanddybde på 1m.
- 7) Når apparatet kobles til el-stikket skal ledningens laveste punkt befinde sig lavere end stikket, således at eventuelle vanddråber på ledningen ikke kan løbe ind i stikket (fig. 1 DRIP LOOP).
- 8) **ADVARSEL:** symbolet  betyder at apparatet kun må bruges indendørs.
- 9) Det tilrådes at beskytte apparatet, ligesom alt elektrisk akvarieudstyr, med en differentialafbryder (sikring) på højst 30mA på forsyningssiden.
- 10) **ADVARSEL:** Apparatet er ikke mentet på at blive brugt af personer (heriblandt børn) med nedsatte fysiske, synsmæssige eller mentale evner, eller som mangler erfaring eller kendskab, med mindre disse er under overvågning eller modtager anvisninger om hvordan apparatet bruges, af en person med ansvar for deres sikkerhed.
- 11) **ADVARSEL:** Børn skal være under opsyn, for at man kan være sikker på, at de ikke leger med apparatet, da dette apparat ikke er et legetøj.

OPBEVAR DISSE INSTRUKTIONER.

INSTALLATION: **NEWA Wave** pumpen skal være helt nedsunket for at fungere korrekt. Den er forsynet med en solid sugekop til fastgørelse på akvariets sider, og med hjælp af kugleledet og dets låsering kan pumpen rettes og fastgøres i den ønskede position. Skru pumpen løs på låseringen på sugekoppen (Fig. 2). På model **NWA1.6 ADJ** bruges trykmekanismen. Derefter placeres pumpen inde i akvariet; glasset skal være grundigt rengjort for optimal fastgørelse. Sugekoppen placeres mod glasvæggen med hånden i den position som vises på fig. 3. Sugekoppen fastgøres ved at trække hånden opad mod glasset, som vist på

fig. 4. Nu kan pumpen rettes i ønsket position og fastgøres ved at skru låsering **REGULERING:** På model **NWA 1.6 ADJ** kan vandstrømmen reguleres efter ønske ved at bevæge reguleringsringen (Fig. 7).

VEDLIGEHOLDELSE: Ordentlig vedligeholdelse garanterer pumpens optimale præstation: det anbefales regelmæssigt at rengøre de indvendige dele med en børste og lunkent vand. Eventuelle aflejringer kan fjernes ved hjælp af eddike eller citrønsaft. Brug ikke opløsningsmidler. Vedligeholdelsen består af følgende trin: **NWA 1.6 ADJ 2-7:** pres de to sideknapper ind og træk rotorhuset ud (Figurer 8 og 9). Træk rotoren ud (Fig. 10) og rengør den, eller skift den ud hvis dette er nødvendigt (Fig. 11). Sæt rotoren på plads og pres rotorhuset ind, indtil du hører klukkelyden. **NWA 3.9-9.7:** drej rotorhuset, pres de to sideknapper ind og træk rotorhuset ud (Fig. 12). Træk rotoren ud (Fig. 13). Brug rotorakselen til at presse gummibøsningerne ud (Figurer 14 og 15). Rengør samtlige dele og skift dem ud hvis nødvendigt (Fig. 16). Placer den bagerste gummibøsning på rotorakselen, i den ende som er længst væk fra rotoren (Fig. 17). Vær opmærksom på at bøsningens keramiske del er vendt ind mod rotoren. Placer hele rotoren i pumpehuset (Fig. 18 e 19). Rotorhuset kan nu sættes på plads og presses ind, indtil du hører en klukkelyd, derefter drejes det indtil det klikker igen (Fig. 20). Bøsningen foran kan nu placeres i sin oprindelige position på rotorhuset (Fig. 21).

Motoren i **NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1** og **7.5** er selvstændigt beskyttet mod ukarakteristisk overophedning forårsaget af misbrug, "tør-køring" eller ødelagt rotor. **NWA 9.7** er forsynet med en selvstændig nulstillings termisk protektor. Hvis pumpen holder op med at virke, skal du undersøge, om den termiske afbryder er blevet aktiveret ved først at frakoble apparatet fra strømforsyningen i cirka 1 time og derefter afhjælpe årsagen, der forårsagede apparatets stop, og derefter tilslutte apparatet til strømforsyningen igen.

GARANTI: Produktet er omfattet af garanti jf. det europæiske direktiv 1999/44/CE mod materialefejl og fabrikationsfejl for en periode af 24 måneder fra købsdato. Producentens garanti er nu øget med en periode på 12 måneder, således at den samlede garantiperiode omfatter 36 måneder. I det tilfælde apparatet ikke fungerer tilfredsstillende indenfor de første 36 måneder efter indkøbsdatoen bedes det returneret til indkøbsstedet. Produktet vil blive erstattet uden ekstra omkostninger. Erstatning af produktet vil i garantiperioden ske hvis: 1) Produktet returneres vel emballeret og beskyttet mod transportskader. 2) Produktet ledsages af købekvitning og detaljeret beskrivelse af årsagen til at produktet sendes retur. Garantien har følgende begrænsninger og vilkår: 1) Den gælder ikke i tilfælde af brud som følge af slag eller fald. 2) Erstatning af produkt er i intet tilfælde ensbetydende med påtagelse af ansvar. 3) Garantien ophører i tilfælde af misbrug af produktet, og er ikke gyldig i tilfælde af skader eller fejlhåndtering fra købers side. 4) Garantien omfatter ikke sliddele (*).

NEWA Wave 循环泵的设计目的是真实地再现自然环境中由水流产生的波动。是淡水水族箱或海水水族箱的理想选择。不允许用作任何其他用途, 制造商对此也不承担任何责任。由NEWA Wave循环泵产生的轻轻波动能确保珊瑚的正确营养供应, 保持无柄生物的完美的活力。而对于淡水植物来说是个更好的充氧。

重要的安全规则

NEWA Wave 循环泵符合现行安全标准CEE EN 60335-2-41的规定。

- 1) **注意:** 在进行安装和维护操作前, 应拔掉或关闭水族箱或池塘中的所有设备。
- 2) 检查标签上的泵电压, 并确保其与供电电源相对应。
- 3) 不能修复或更换电源线。如果电源线已经损坏, 请更换整个泵。
- 4) 该泵可在最高温度为35℃的淡水或海水中使用
- 5) 该泵禁止干运行。
- 6) 该泵的最大浸水深度为1m, 如标志  所示。
- 7) 在将泵连接到电源插座时, 要确保电源线的最低点低于电源插座, 以避免电线的水滴意外滴入插座中 (图1滴水圈)。
- 8) **注意:** 标志  表示该泵仅供户内使用。如果泵上

没有该标志, 则表示该泵也可在户外的喷泉或花园池塘内使用。

9) 建议该泵应和其他电气设备一样, 由一个漏电电流不超过30毫安的差动漏电断路器 (RCD) 进行保护。

10) **注意:** 该设备不适合由身体上、感官上或精神上有障碍的人 (包括儿童) 或缺乏经验或知识的人使用, 除非他们的安全负责人对他们使用该设备进行相关的监督或指导。

11) **注意:** 应照看好儿童, 确保他们不玩耍这个设备, 因为这不是一个玩具。

保存这些说明。

安装:

为了能正常运行, **NEWA Wave**水泵必须完全沉入水中。强有力的吸盘支架可牢实地将泵固定在水箱壁上; 通过球窝接头和固定环可调整泵的位置, 并将其固定在所需的位置上。用吸盘支架的环形螺母固定住水泵, 但不要完全锁紧。NWA 1.6 ADJ型号是靠压力嵌入。将泵放置到水族箱里, 注意在操作前应清洁好玻璃, 这样才能拥有良好的密封性。将吸盘支架吸附在玻璃上, 要确保支杆的位置如图3所示。转动支杆将吸盘固定在玻璃上并压实 (图4)。将泵转到所需的方向并拧紧螺母 (图5)。插入电源线 (图6)。

调节： NWA 1.6 ADJ型号的泵可通过移动调节环来改变水流量。（图7）

维护： 定期的维护能确保泵的最大性能：建议以用温水和牙刷定期清洗内部零部件。石灰质可以用醋或柠檬汁清除。不要使用溶剂。维护步骤如下：

NWA 1.6 ADJ - NWA 2.7: 向内按两个侧键，然后拆下叶轮腔（图8和图9）。拆下转子（图10），如有必要，进行清洗或更换（图11）。重新插入转子，然后安装叶轮腔，直到听到闭合的喀哒声。

NWA 3.9 - 5.1 - 7.5 - 9.7: 转动叶轮腔，向内按两个侧键，然后拆下叶轮腔（图12）。拆下转子（图13）。使用转子轴取下垫圈（图14和15）。清洗所有部件，必要时进行更换（图16）。将后部的垫圈从叶轮的反面安装到转子轴上（图17）。确认垫圈的陶瓷部分面向转子。将整个转子插入在泵体（图18和19）。安装叶轮腔，直到听到闭合的喀哒声（图20）。将前部的橡胶安装到其在叶轮腔内的原来位置（图21）。

NWA 1.6 ADJ - 2.7 - 3.9 - 5.1 - 7.5: 型号水泵的电机通过对使用不当，干运行或转子卡住造成的异常过热的阻抗

来进行自我保护而NWA 9.7型号水泵则具有一个复位型热保护器。如果水泵没有工作，则应断开电源约1个小时。然后消除造成水泵停止工作的原因后重新连接电源。

保修

根据欧洲指令1999/44CE的规定，本产品为材料和工艺缺陷提供自购买之日起为期24个月的保修。制造商额外延长了12个月，因此保修期一共为36个月。如果在自购买之日起36个月内，产品无法正常运行，可将其退给出售的经销商，经销商将会给予更换，不收取任何附加费用。在保修期范围内，产品在以下情况下才给予更换：1）产品被仔细包装保护好，在运输过程中没有造成损坏；2）附上产品的购买证明和详细的投诉理由。维修的限制和条件如下：1）不包括外力性损坏。2）产品的更换不代表承认任何责任。3）保修范围不包括由于产品使用不当或由于买方人为原因或疏忽造成的损坏。4）保修范围不包括损耗的零部件（参阅第2页的*）。

احتفظ بهذه التعليمات.

التركيب:

لعمل مضخة **نيووف** بصورة صحيحة يجب تشغيلها و هي مغمورة بالكامل، الدعامة القوية ذات الكباسات تُمكن من ترسيخ المضخة بجدران الحوض؛ المفصلات ذات البلي و صمولة التثبيت الحلقية تعمل على توجيه المضخة و تثبتها في الوضع المراد. أربط المضخة بصمولة التثبيت الحلقية للدعامة (صورة 2)، بدون إحكامها كلياً. في الموديل **NWA 1.6 ADJ** التعشيق يتم من خلال الضغط. ضع المضخة داخل الحوض، مع مراعاة تنظيف الزجاج جيداً قبل الوضع لضمان التثبيت المثالي لها. الصق الدعامة على الزجاج مع التأكد من أن الرافعة تكون في الوضع الموضح في صورة 3. ثبت الكباس بلف الرافعة تجاه الزجاج لخلق الحكمة (صورة 4). وجه المضخة في الاتجاه المرغوب و اربط جيداً الصمولة الحلقية (صورة 5). ضع سلك التيار في مكانه المخصص (صورة 6).

الضبط: في موديل **NWA 1.6 ADJ** من الممكن تغيير تدفق المياه حسب الرغبة بتحريك حلقة الضبط (صورة 7).

الصيانة: الصيانة الجيدة تضمن كفاءة قصوى للمضخة: يُنصح بتنظيف الأجزاء الداخلية دورياً بواسطة فرشاة و ماء دافئ. ما قد يكون من قشور جيرية يمكن انتزاعها بالخل أو عصير الليمون. لا تستخدم مذيبات. للقيام بأعمال الصيانة اتبع الخطوات التالية:

2.7 - NWA - 1.6 ADJ: أضغط الزرين الجانبين تجاه الداخل ثم انزع غرفة اللفاف (صورة 8 و 9). استخرج الدوار (صورة 10) و نظفه أو استبدله في حالة الضرورة (صورة 11). أدخل مجدداً الدوار و جمع غرفة اللفاف حتى سماع تكة الغلق.

7.5 - 5.1 - 3.9 - NWA: أدر غرفة اللفاف ثم أضغط الزرين الجانبين تجاه الداخل ثم انزع غرفة اللفاف (صورة 12). استخرج الدوار (صورة 13). أخلع قطع الكاوتش باستخدام عمود الدوار (صورة 14 و 15). نظف جميع الأجزاء أو استبدلها في حالة الضرورة (صورة 16). أدخل قطع الكاوتش الخلفية على عمود الدوار من الناحية المخالفة للفاف (صورة 17). راعي أن يكون الجزء الخزفي من قطعة الكاوتش موجه ناحية الدوار. أدخل اللفاف

مضخات **نيووف** مصممة لتوليد حركة الأمواج على شاكلة ما يحدث نتيجة تيارات الماء في الطبيعة. هي مثالية للاستخدام في الأحواض المالحة و العذبة على حد سواء. أي استخدام آخر غير مسموح به و بالتالي المصنع غير مسؤول عنه. الحركة التوضجية الرقيقة التي يولدها **نيووف** تضمن للشعب المرجانية جلب المواد الغذائية و الحفاظ على حيوية الحيوانات الرخوية. بينما يوفر لنباتات المياه العذبة كمية أوكسجين أفضل.

قواعد هامة من أجل الأمان:

مضخة **نيووف** تتبع قواعد الأمان السارية المنصوص عليها بقانون الوحدة الأوروبية 2-41-60335 EN

1. **تحذير:** أفضل أو أطفئ جميع الأجهزة الموجودة بالحوض أو حيز الماء قبل القيام بعمليات التركيب و الصيانة.
2. تحقق من فرق الجهد الخاص بالمضخة الموجد على اللوحة و تأكد من صحته.
3. لا يمكن إصلاح أو تغيير سلك التغذية بالكهرباء. في حالة تلفه استبدل المضخة بأكملها.
4. يمكن استخدام المضخة في المياه العذبة أو المالحة حتى درجة حرارة 35 مئوية.
5. لا يجب تشغيل المضخة بدون ماء.
6. يمكن تغطيس المضخة في الماء حتى عمق 1 متر كما هو موضح بعلامة .
7. اتخذ الحذر عند توصيل المضخة بمصدر الكهرباء (الفيشة) بأن يكون طرف السلك السفلي أدنى من مصدر الكهرباء حتى يمكن تجنب دخول قطرات الماء الموجودة على السلك إلى الفيشة دون قصد (صورة 1 DRIP LOOP).
8. علامة  تعني أنه يجب استخدام المضخة فقط في المنازل.
9. ينصح بحماية المضخة كما هو الحال لجميع الأجهزة الكهربائية من خلال المفاتيح الخاصة لقطع التيار (حماية الحياة) بتيار لا يتجاوز 30 ملي أمبير.
10. **تحذير:** هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص قدراتهم الجسدية أو العقلية منخفضة بما فيهم الأطفال أو لدى الافتقار للخبرة أو المعرفة إلا في حالة وجود شخص مسئول عن سلامتهم و مراقبتهم و تلقين التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز.
11. يجب مراقبة الأطفال حتى لا يلعبوا بهذا الجهاز حيث أنه ليس لعبة.

بأكمله في جسم المضخة (صورة 18 و 19). ضع غرفة اللفاف مجددا حتى تسمع صوت تكة الغلق و لفها حتى تسمع صوت تكة ثانية (صورة 20). أدخل قطعة الكاونتش الأمامية حتى الآخر في الوضع الأصلي في مقرها بغرفة اللفاف (صورة 21).

محرك المضخة موديل 7.5 - 5.1 - 3.9 - 2.7 - 1.6 ADJ NWA محمي ذاتيا بواسطة معاوقته ضد السخونة المفرطة الناشئة عن خطأ الاستخدام أو التشغيل خارج الماء أو عند إعاقة الملف عن الحركة. بينما الموديل NWA 9.7 مزود بحماية مفتاح حراري يستعيد التشغيل ذاتيا. في حالة توقف المضخة تحقق من تدخل الحماية مع فصل التيار عن الجهاز لمدة ساعة تقريبا. تخلص من سبب التوقف و أصل التيار للجهاز مجددا.

الضمان

ضمان الجهاز هو طبقا للقانون الأوروبي 1999/44CE و يقي من عيوب المواد المستخدمة و التصنيع لمدة 24 شهرا من تاريخ الشراء. المصنع مد فترة الضمان إلى 12 شهرا إضافية ليكون إجمالي الضمان 36 شهرا. في حالة عدم عمل الجهاز بصورة جيدة خلال أول 36 شهرا من تاريخ الشراء رده للبائع الذي قام ببيعه. سوف يتم استبدال الجهاز دون أي مصاريف إضافية. يتم استبدال الجهاز في فترة الضمان بشرط: (1) تسليم الجهاز مغلفا جيدا و محمي من أية تلفيات أثناء النقل. (2) إرفاق ما يدل على الشراء و شرح تفصيلي للسبب الشكوى. الضمان يخضع للقيود و الشروط التالية: (1) لا ضمان في حالة التحطيم العنيف.

(2) استبدال الجهاز لا يعد بأي صورة إقرار بالمسؤولية. (3) الضمان لا يسري في حالة الاستخدام الخطأ للجهاز و لا يصلح التلفيات الناتجة عن العبث به أو الإهمال من قبل المشتري. (4) الضمان لا يسري على أجزاء معرضة للاستهلاك و التآكل (أنظر a * صفحة 2).

**WEEE SYMBOL**

2002/96/CE EN50419

EN - Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment). (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. • Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. • Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

FR - Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. • Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. • Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

DE - Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. • Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. • Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

NL - Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur) Dit merktken op het product of het bijbehorende informatieblad duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. • Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycleren. • Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

ES - Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte) (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos). La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros

tipos de residuos y recíclalo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. • Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre como y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. • Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

IT - Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici). (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. • Gli utenti domestici potranno riconsegnare l'apparecchio giunto a fine vita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente in ragione di uno a uno, oppure contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. • Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. • Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative come da vigente legge.

PT - Eliminação Correta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos) Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais. • Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais. • Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

FI - Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektronikka ja sähkölaitteet) Oheinen merkinä tämä tuotteen ohjeistamateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kansainvaikuttaville aiheutuviin vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä jätteiden käsittelylaitteilla. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineksi kestävä ympäristöystävällisyyden takia. • Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätyksmahdollisuuksista. • Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavaramoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen sassa.

SV - Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter) Denna, markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar. • Hushålls Användare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt. • Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera agniva villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.



WEEE SYMBOL

2002/96/CE EN50419

NO - Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr) Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser. • Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering. • Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

RU - Правильная утилизация изделия (электрические и электронные отходы). (Применно в странах Европейского Союза и странах с дифференцированной системой сбора мусора). Знак, приведенный на самом изделии или на документации к нему, указывает, что по окончании срока службы изделие не должно уничтожаться вместе с другими бытовыми отходами. Для предупреждения возможного ущерба окружающей среде или здоровью в результате неправильной утилизации отходов просим эксплуатационника отделить это изделие от отходов других типов и перерабатывать его ответственным образом, способствуя реальному повторному использованию материальных ресурсов. • После использования в быту просим обращаться к дилерам, у которых изделие было приобретено, или в местный офис, который предоставит всю информацию по дифференцированному сбору отходов и переработке изделий этого типа. • После использования в промышленности просим обращаться к поставщику и проверить сроки и условия контракта на закупку. Это изделие не должно уничтожаться вместе с другими отходами от торговли.

PL - Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny). Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produkt po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. • W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. • Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

CS - Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení). Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů. • Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat. • Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat své podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

SL - Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema). Oznaka

na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov. • Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad. • Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

HR - A termék megfelelő leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékezzelése). A termék vagy a hozzá tartozó dokumentáció szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás által okozott környezet- és egészségkárosodás, különftse ezt el a többi hulladéktól, és felelősségteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékok anyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából. • A háztartási felhasználónak a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervezettől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hogy és hogyan vihetik el az elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából. • Az üzleti felhasználóknak lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvétel szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

EL - Σωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος (Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού). Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. • Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγοράσαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση. • Οι επιχειρησίες-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμειγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.

DK - Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr) Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegeninding. • Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig geninding. • Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.

ITALY:

NEWA TECNO INDUSTRIA Srl

Via dell'Artigianato 2 - 35010 Loreggia (PD)

Tel. +39 049 5794069 Fax +39 049 5794699

Numero Verde 800-860306

www.newa.it

MADE IN ITALY

17.81.012